

Stylos
Pens

S.T. Dupont
PARIS

S.T. Dupont
PARIS

MAÎTRE ORFÈVRE, LAQUEUR & MALLETIER DEPUIS 1872

SOMMAIRE

S.T.Dupont, Maître orfèvre, Laqueur et Malletier depuis 1872	4
Les savoir-faire S.T.Dupont.....	5
Utilisation.....	6
Entretien.....	10
Garantie.....	11
Centres de service.....	94

CONTENTS

S.T.Dupont, Master Goldsmith, Lacquerer and Trunk Maker since 1872	12
S.T.Dupont know-how	13
Instructions for use.....	14
Care of your S.T.Dupont pen	18
Guarantee	19
Warranty (US).....	20
Service centres.....	94

INHALT

S.T.Dupont, Goldschmiedemeister, Lackspezialist und Ledermanufaktur seit 1872.....	22
Das S.T.Dupont Know-how.....	23
Bedienungsanleitung	24
Pflege.....	28
Garantie.....	29
Servicezentren	94

INHOUD

S.T.Dupont, meester edelsmid, lakwerker en koffermaker sinds 1872.....	30
S.T.Dupont: een veelzijdig savoir-faire.....	31
Gebruik	32
Onderhoud.....	36
Garantie.....	37
Klantenservicecentrav	94

ÍNDICE

S.T.Dupont, Maestro orfebre, Lacador y Marroquintero desde 1872	38
El saber hacer S.T.Dupont.....	39
Utilización	40
Mantenimiento.....	44
Garantía	45
Centros de servicio	94

INDICE

S.T.Dupont, Mestro orefice, Laccatore e Pellettiere dal 1872.....	46
I know-how S.T.Dupont.....	47
Uso.....	48
Manutenzione	52
Garanzia.....	53
Centri di servizio.....	94

SUMÁRIO

S.T.Dupont, Mestre ourives, Envernizador e Fabricante de malas desde 1872.....	54
O know-how S.T.Dupont.....	55
Utilização.....	56
Manutenção.....	60
Garantia.....	61
Centros de Serviços.....	94

目次

1872年創業、金銀細工、純正漆、革製品のマスター、エス・テー・デュポン.....	62
エス・テー・デュポンのノウハウ.....	63
ご使用方法.....	64
お手入れ方法.....	68
保証.....	69
サービスセンター.....	94

ОГЛАВЛЕНИЕ

S.T.Dupont - ювелирное дело, лакировка и изготовление чемоданов с 1872 года.....	70
Знания и умения S.T.Dupont.....	71
Использование.....	72
Уход.....	76
Гарантия.....	77
Сервисные центры.....	94

الفهرس

S.T.Dupont، صيَاغ و صبَاغ و مصنَع حقائب منذُ ١٨٧٢.....	٧٨
مهارات S.T.Dupont.....	٧٩
الإستعمال.....	٨٠
الصيانة.....	٨٤
الضمانة.....	٨٥
مراكز الخدمة.....	٩٤

目录


都彭 金银首饰漆工艺和箱包制作大师 创始于1872年.....	86
都彭工艺.....	87
使用说明.....	88
保养.....	92
保修.....	93
服务中心.....	94

S.T.DUPONT, MAITRE ORFEVRE, LAQUEUR ET MALLETIER DEPUIS 1872

Depuis plus de 135 ans, maîtres orfèvres, laqueurs et malletiers réalisent avec délicatesse et brio des objets rares, finis à la main, numérotés et fabriqués en France. Un héritage et un savoir-faire précieux que l'on doit à Simon Tissot-Dupont. Depuis sa fondation, S.T.Dupont magnifie les matières les plus précieuses et les plus rares, en fabriquant des accessoires luxueux et en perpétuant la tradition de l'art de vivre à la française.

LES SAVOIR-FAIRE S.T.DUPONT

Aujourd'hui encore, les accessoires de luxe S.T.Dupont font appel aux matières précieuses et à l'artisanat d'art, allant toujours plus loin dans la maîtrise et la sublimation des savoir-faire uniques transmis de génération en génération.

A ce jour, S.T.Dupont est l'unique maison à maîtriser à la perfection le savoir-faire ancestral de la **Laque de Chine**. Secrétée par l'arbre "Rhus Vernicifera", la précieuse sève est recueillie à la main, vieillie puis assemblée à la manière d'un vin pour en faire un matériau à la fois précieux et résistant: la laque de Chine. La préparation, la coloration et la pose de la laque de Chine reposent sur un savoir-faire unique transmis par des générations de maîtres laqueurs. Tous les instruments à écrire S.T.Dupont en laque de Chine sont gravés d'une feuille de laque  : représentation stylisée de la feuille de l'arbre à laque pour identifier et souligner le caractère exceptionnel de cette matière.

La laque contemporaine, elle, offre un grand nombre de couleurs fraîches et intenses.

L'orfèvrerie, travail des métaux précieux ou rares, relève des mains expertes avec pour effet le guillochage, la ciselure, la gravure, le polissage à la main, et plaquage en métaux précieux. Cette succession d'étapes de fabrication combinant technologie et précision permettent de sublimer le laiton en une multiplicité de décors dont la finesse et l'éclat final en font des accessoires de luxe.

L'ART DE L'ECRITURE PAR S.T.DUPONT

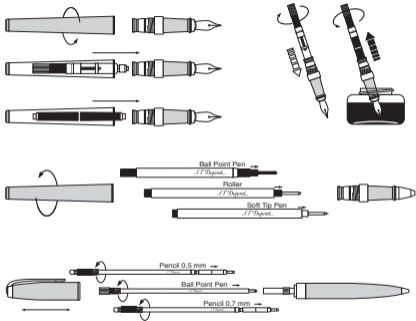
Instruments à écrire des connaisseurs, le stylo S.T.Dupont, une fois en main, ne s'oublie plus. Symbole d'un savoir-faire, il s'approprie tel un bijou de manière intimiste. Synonyme d'élégance, d'une certaine culture, il reflète au fil du temps l'histoire personnelle de chacun. Cette complicité marque la fiabilité et la beauté de cet accessoire généreux qui se transmet comme le témoin d'une vie.

Façonné dans le métal pour une grande solidité, l'Instrument à Ecrire S.T.Dupont prend forme entre les mains de nos maîtres artisans au cours de 150 opérations.

La plume, en elle-même, est l'objet d'une attention extrême pour offrir la perfection.

L'Instrument à Ecrire S.T.Dupont se reconnaît à une multitude d'autres détails :

- La sonorité nette et rassurante de l'encliquetage associée à la douceur du mouvement.
- L'articulation de l'agrafe, d'une conception unique, qui permet de préserver les poches de chemises et de vestes.



UTILISATION

STYLO PLUME

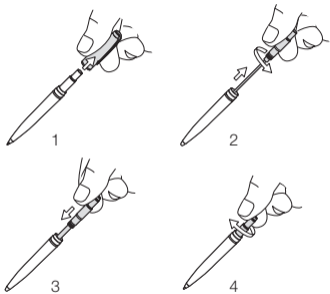
Les stylos plume S.T.Dupont peuvent être rechargés à l'aide de cartouches habitues d'écriture.

ROLLER

Les rollers S.T.Dupont sont convertibles en stylo feutre ou en stylo bille longue durée. Il suffit de changer la recharge au gré de vos besoins.

STYLO BILLE/MINE

Les stylos bille S.T.Dupont équipés du mécanisme bille/mine peuvent être chargés indifféremment avec une recharge bille ou une recharge mine équipée d'une gomme, pour une grande souplesse d'utilisation. Très pratique, ce mécanisme s'actionne d'une main, une rotation d'un demi-tour du capuchon de votre stylo jusqu'à la butée permet de faire sortir la pointe.



Renseignez vous auprès de votre point de vente pour savoir si votre stylo bille est équipé de ce mécanisme.

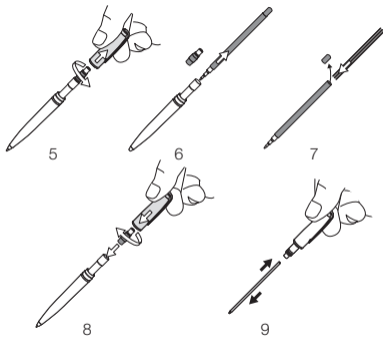
Pour passer du bille au mine et vice versa :

- Tirez le capuchon (figure 1).
- Dévissez la recharge ou le mécanisme dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (figure 2).
- Introduisez et vissez l'autre recharge ou mécanisme (figures 3, 4).

STYLO BILLE

Pour changer la recharge bille de votre stylo:

- Tirez le capuchon et dévissez le mécanisme supérieur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez la recharge usagée.
- Introduisez la nouvelle recharge, revissez le mécanisme et remplacez le capuchon.



STYLO MINE

Pour changer la recharge mine de votre stylo:

- Tirez le capuchon et dévissez le mécanisme supérieur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez la recharge rechargeable (figures 5, 6).
- Otez le bouchon à l'arrière de la recharge rechargeable et introduisez de nouvelles mines - maximum 3 mines (figure 7).
- Remettez le bouchon, puis la recharge dans votre stylo, revissez le mécanisme et remplacez le capuchon (figure 8).

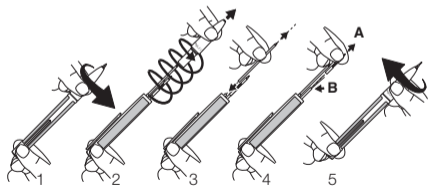
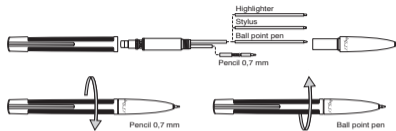
MINI STYLO BILLE

Pour changer la recharge bille de votre stylo:

- Tirer le capuchon du stylo comme indiqué sur la figure 5.
- Dévisser le mécanisme (figure 5).
- Tirer la recharge usagée et introduisez une recharge neuve (figure 9).

STYLO MULTIFONCTION

Le stylo Multifonction est équipé d'une recharge mine et d'une recharge bille. La recharge bille peut être remplacée par une autre recharge bille



de couleur différente, par un surligneur ou par un stylet (recharges complémentaires disponibles dans l'écrin de votre stylo).

Ce mécanisme s'actionne d'une main. Une rotation de la gaine de votre stylo permet de faire sortir la pointe bille (ou surligneur ou stylet). Une rotation dans l'autre sens permet de faire sortir la mine.

Pour changer les recharges de votre Multifonction :

- Débloquez l'embout en dévissant très fermement (figure 1).
- Puis dévissez complètement (figure 2).

Pour changer la recharge bille :

- Ôtez la recharge bille en la tirant, puis introduisez une autre recharge (figure 3).

Pour mettre de nouvelles mines :

- Tirez l'embout mine (A), introduisez 2 mines neuves (B) puis remettre l'embout mine (figure 4).
- Revissez l'embout jusqu'en butée complète (figure 5).

NB : 15 mouvements de rotations peuvent être nécessaires pour engager une nouvelle mine.

ENTRETIEN

Pour redonner l'éclat du premier jour à votre stylo S.T.Dupont, vous pouvez le nettoyer au moyen d'un chiffon doux (ne jamais utiliser de produits à base de solvant). Pour toutes les parties en finition argent, utiliser un chiffon spécial argenterie. En effet, l'argent est une matière précieuse qui peut présenter des signes d'oxydation. L'oxydation, phénomène naturel, peut être accentuée si votre stylo reste en contact avec du cuir ou du caoutchouc.

Pour toutes les parties en laque de Chine, procédez comme pour des verres de lunettes ou des bijoux. Couvrez de buée la surface et frottez avec un chiffon doux. La laque est pratiquement inattaquable par les acides. Exceptionnellement dure, elle résiste particulièrement bien aux chocs, aux griffures, à l'usure par frottement et à l'eau.

Seul le stylo plume exige une attention spécifique. Il est préférable d'utiliser des cartouches ou de l'encre S.T.Dupont.

Pensez à nettoyer régulièrement le conduit d'alimentation du bloc plume. Pour certains modèles servez-vous du convertor pour faire circuler de l'eau froide dans le capillaire en répétant l'effet de piston jusqu'à ce que l'eau évacuée soit claire.

Pour éviter tout risque de fuite lors de vos déplacements en avion, équipez votre stylo d'une cartouche neuve ou d'un convertor plein, et transportez le plume vers le haut.

GARANTIE *

Cet objet S.T.Dupont est sous garantie totale pendant une durée de deux ans à dater de sa date d'achat, sous réserve d'un usage normal et du respect des précautions d'utilisation préconisées par S.T.Dupont. En cas d'incident pendant cette période, sa révision sera donc prise en charge par S.T.Dupont (pièces et main d'oeuvre) à condition toutefois :

- qu'il n'ait subi aucun dommage dû à un accident tel que choc, immersion, etc., à un maniement inapproprié, ou à l'usure normale, un défaut d'entretien (ex. encrassement...),
- qu'il n'ait pas été démonté d'une façon autre que celle impliquée par le changement de cartouche,
- qu'il n'ait subi aucune transformation de quelque nature que ce soit par rapport au modèle d'origine,
- qu'aucune intervention n'ait été effectuée par des personnes non agréées par S.T.Dupont ou ses représentants.

La présente garantie ne se substitue pas aux éventuelles dispositions du droit national notamment en ce qui concerne la garantie légale des défauts ou vices cachés.

Si une révision s'avérait nécessaire, adressez-vous directement aux Centres de Services de votre pays (liste jointe).

Joignez la carte de garantie qui atteste de sa date d'achat et indiquez vos nom et adresse. En cas de facturation, demandez un justificatif S.T.Dupont.

Nota : S.T.Dupont ne pourra être tenu pour responsable, à l'occasion d'une réparation, des dommages, pertes ou altérations des pièces, attributs ou accessoires rapportés sur le produit à des fins esthétiques par un tiers extérieur.


* Voir carte de garantie jointe.

S.T.DUPONT, MASTER GOLDSMITH, LACQUERER AND TRUNK MAKER SINCE 1872

For over 135 years, this master goldsmith, lacquerer and trunk maker has combined meticulous care and unique expertise to create exclusive, hand-finished, individually numbered objects in France. This heritage and invaluable know-how is the legacy of Simon Tissot Dupont. Since it was founded, S.T.Dupont has showcased the most precious and rare materials, producing luxurious accessories and perpetuating the traditions that epitomize the French way of life.

S.T.DUPONT KNOW-HOW

Today, S.T.Dupont's luxurious accessories continue to call upon the finest materials and a rare know-how that has been handed down from generation to generation, with its craftsmen constantly striving to refine and perfect their unique skills.

To date, S.T.Dupont is the only company to have mastered the ancient technique of Chinese lacquering. Secreted by the *Rhus vernicifera* tree, the precious sap is harvested by hand, and aged and blended like a fine wine to create a material - **Chinese lacquer** - that is both precious and strong. Unrivalled knowledge that has been handed down over generations of master lacquerers is required to prepare, colour and apply the lacquer. Every S.T.Dupont Chinese lacquer writing instrument is engraved with a stylised lacquer tree leaf  to identify and underline the exceptional character of this substance.

Contemporary lacquer offers a wealth of fresh, vivid colours.

Metalwork, using precious or rare metals, is carried out by experts skilled in needle etching, chasing, engraving, hand-polishing and plating. This succession of manufacturing stages, which combine technology and precision, transforms simple brass into an array of different designs, whose finesse and striking finish ensure their status as luxury accessories.

THE ART OF WRITING BY S.T.DUPONT

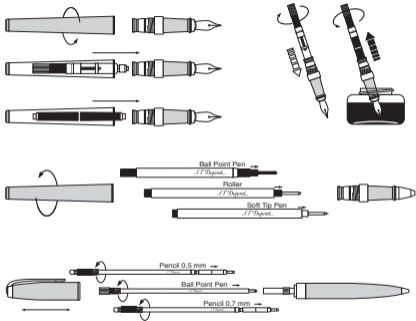
Writing instruments for connoisseurs, once held, S.T.Dupont pens are never forgotten. As a symbol of know-how, they are selected in the same personal and intimate way as a piece of jewellery. Synonymous with elegance and a certain sophistication, they reflect the owner's personal story over the passage of time. This harmonious relationship underscores the reliability and beauty of these generous accessories, which are lifelong companions and witnesses...

Fashioned from metal for greater durability, S.T.Dupont writing instruments are shaped by our master craftsmen using 150 separate processes.

The nib itself is subject to meticulous attention at each of the many stages of its production with the aim of ensuring perfection.

A multitude of other features make S.T.Dupont's writing instruments unmistakable, including:

- The firm, reassuring click as the cap is replaced in one smooth gesture.
- The unique design of the clip which prevents shirt and jacket pockets from losing their shape.



INSTRUCTIONS FOR USE

STYLO PLUME

S.T. Dupont fountain pens can be refilled using either cartridges or a detachable pump (converter).

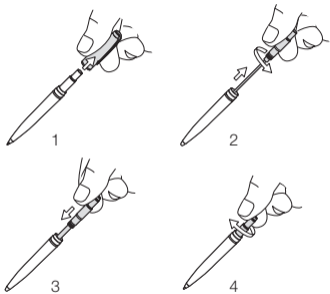
A selection of different nibs is available to suit individual tastes and writing preferences.

ROLLERBALL

S.T. Dupont rollerballs can be converted into long-lasting felt tip pens or ballpoint pens. Simply change the refill according to your needs.

BALLPOINT/PROPELLING PENCIL

S.T. Dupont's ballpoint pens with a ballpoint/propelling pencil mechanism can be equipped with either a ballpoint refill or lead refill complete with eraser enabling great flexibility of use. This writing instrument has a very practical twist mechanism which can be operated with one hand. A simple half turn of the cap until it comes to a stop is all that is needed to extend the point.



Check with your retailer to find out whether your ballpoint pen is equipped with this mechanism.

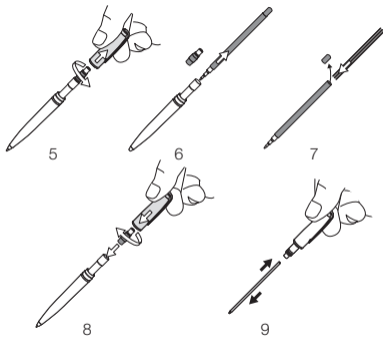
To switch from the ballpoint to the pencil and vice versa:

- Take off the cap (figure 1).
- Unscrew the refill or turn the mechanism anticlockwise (figure 2).
- Insert the new refill or mechanism and screw it into place (figures 3, 4).

BALLPOINT PEN

To replace your pen's ballpoint refill:

- Take off the cap, unscrew the top mechanism anticlockwise and remove the used refill.
- Insert the new refill, screw it into position and replace the cap.



PROPELLING PENCIL

To replace the propelling pencil lead:

- Take off the cap, unscrew the top mechanism anticlockwise and remove the refill (figures 5, 6).
- Remove the end of the refill and insert new leads - up to a maximum of three (figure 7).
- Replace the end and then put the refill in your pencil, screw the mechanism back in and replace the cap (figure 8).

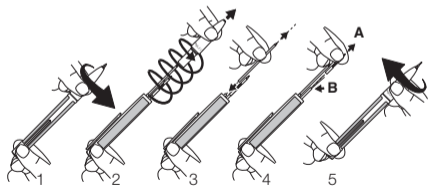
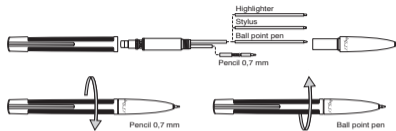
MINI BALLPOINT PEN:

To replace your pen's ballpoint refill:

- Remove the cap from the pen as shown in figure 5.
- Unscrew the mechanism (figure 5).
- Remove the used refill and insert a new one (figure 9).

MULTIFUNCTION PEN

The Multifunction pen is equipped with a lead refill and a ballpoint refill. The ballpoint refill can be replaced with a different coloured ballpoint



refill, a highlighter or a stylus (additional refills available in your pen's presentation box).

This operation uses only one hand. A twist of the barrel extends the ballpoint (or highlighter or stylus). The lead is extended when the barrel is twisted in the opposite direction.

Replacing your Multifunction ballpoint refill or leads:

- Undo the tip by unscrewing it very firmly (figure 1).
- Then unscrew and remove it completely (figure 2).

To change the ballpoint refill:

- Remove the ballpoint refill by pulling it, then insert a new one (figure 3).

To insert new lead refills:

- Pull the lead tip (A), insert 2 new lead refills (B) then replace the lead tip (figure 4).
- Screw the tip back into place until it comes to a complete stop (figure 5).

NB : 15 rotations may be required to engage a new lead.

CARE OF YOUR S.T.DUPONT PEN

To keep your S.T.Dupont pen looking like new, polish it with a soft cloth (never use solvent-based products). Use a special silver-cleaning cloth for all the silver-finish areas. Silver is a precious metal that can tarnish. This is a natural phenomenon that may be accentuated if your pen is left in contact with leather or rubber.

Clean any areas in Chinese lacquer as you would spectacle lenses or jewellery by breathing on it and buffing it with a soft cloth. Lacquer is virtually impervious to attack, even from acid. It is exceptionally hard-wearing and highly resistant to knocks, scuffs, scratches and water.

Your fountain pen requires a little more special attention. We recommend that you use S.T.Dupont cartridges or ink. Remember to clean the ink feeder in the nib unit regularly. For certain models, use the converter to pump cold water through the capillary until the water runs clear.

To avoid any risk of leakage when you travel by air, load your pen with a new cartridge or a full converter and pack it with the nib pointing upwards.

GUARANTEE *

Your S.T.Dupont product is fully guaranteed for two years from its date of purchase, subject to normal use and adherence to the instructions provided by S.T.Dupont. S.T.Dupont will accept liability for any revision work (parts and labour) during this period, provided:

- it has not suffered accidental damage, such as a knock or immersion in water, etc., inappropriate handling, or if used normally, inadequate care (accumulation of dirt etc.),
- it has not been dismantled in any way whatsoever except for the purpose of changing the cartridge,
- it has not been altered in any way whatsoever compared to the original product,
- it has not been serviced by third parties who are not certified by S.T.Dupont or its representatives.

This guarantee does not replace the provisions of national legislation relating to guarantees against flaws or hidden defects.

Should a repair be necessary, please contact the Service Centre in your country directly (see list).

Enclose your guarantee card which includes the date of purchase and indicate your name and address. If a charge is made, request an S.T.Dupont receipt.

N.B. If carrying out repairs, S.T.Dupont cannot be held liable for any damage, loss or alteration to parts, features or accessories added to the product for aesthetic reasons by a third party.

* See guarantee card attached.

WARRANTY

Two-year limited warranty (United States only).

If, within two years from the date of original purchase, this S.T.DUPONT product fails to function because of defects in materials or workmanship, S.T.Dupont will, at its option, either repair or replace the unit, provided the original purchaser:

- returns the product post-paid to Warwick RI 02886, Lotus MJYX, LLC, 30 Coronado Rd 2nd F1, Phone: 401-921-5216
- submits proof of date of the original purchase.

This warranty does not cover finishes nor does it cover damage resulting from accident, misuse, abuse, dirt, immersion, tampering or servicing performed or attempted by unauthorized service agencies. This warranty applies and is enforceable only to the original purchaser.

All implied warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for any particular purpose are limited in duration to two years from date of original purchase. In no event will S.T.Dupont be responsible for consequential damages resulting from the use of this product.


Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other legal rights which vary from state to state.

S.T.DUPONT, GOLDSCHMIEDEMEISTER, LACKSPEZIALIST UND LEDERMANUFAKTUR SEIT 1872

Seit mehr als 135 Jahren fertigen französische Goldschmiedemeister, Lack- und Lederspezialisten mit außerordentlicher Kunstfertigkeit und Präzision unverwechselbare, vollständig handgefertigte, nummerierte Produkte. Diese Tradition und dieses wertvolle Fachwissen verdanken wir Simon Tissot-Dupont. Seit seiner Gründung bringt das Unternehmen S.T.Dupont luxuriöse Accessoires aus kostbaren, seltenen Materialien hervor und trägt damit zur Bewahrung typisch französischen Lebensstils bei.

DAS S.T.DUPONT KNOW-HOW

Nach wie vor greift S.T.Dupont für seine Luxusaccessoires auf edelste Materialien und anspruchsvollstes Kunsthandwerk zurück. So wird das von Generation zu Generation weitergegebene Know-how immer wieder zur Geltung gebracht und bereichert.

S.T.Dupont ist heute die einzige Marke, die das jahrhundertealte Fachwissen des **Chinalacks** perfekt beherrscht. Das Harz des Baums "Rhus Vernicifera" wird von Hand gewonnen. Anschließend wird es Alterungs- und Zusammenstellungsmethoden unterzogen, die an die Weinbereitung erinnern. Das Ergebnis ist ein kostbares und zugleich solides Material. Auch die Verarbeitung, das Färben und das Auftragen von Chinalack erfordern außergewöhnliche Fachkompetenzen, die jede Lackmeistergeneration an die nächste weitergibt. Alle S.T.Dupont Schreibgeräte aus Chinalack sind mit einer Lackgravur versehen, die ein stilisiertes Blatt  : des Lackbaums darstellt. So wird das Material eindeutig gekennzeichnet und seine Besonderheit hervorgehoben.

Moderner Chinalack steht in zahlreichen frischen und intensiven Farben zur Verfügung.

Die **Goldschmiedekunst**, d. h. die Verarbeitung edler oder seltener Metalle, erfordert die Beherrschung hoch spezialisierter Techniken (Guillochage, Ziselierung, Gravur, Handpolieren, Edelmetall-Plattierung). Im Laufe der zahlreichen Arbeitsschritte, die hoch moderne Technologie und Präzision kombinieren, wird das Messing mit vielfältigen, extrem feinen und brillanten Dekoren verziert, die diese Accessoires zu Luxusobjekten machen.

S.T.DUPONT ODER DIE KUNST STILVOLL ZU SCHREIBEN

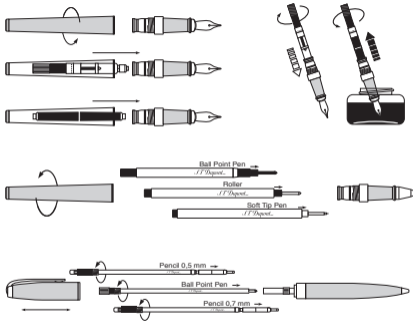
S.T.Dupont-Schreibgeräte sind für Kenner bestimmt: Wer einmal einen S.T.Dupont in der Hand hält, bleibt ihm treu. Wie ein Schmuckstück macht man sich dieses Objekt, das ein beispielloses Know-how verkörpert, zu Eigen. Es steht für Eleganz, für eine unverwechselbare Lebensart und, nach vielen Jahren, für eine ganz persönliche Geschichte. Diese Verbundenheit spricht für die Zuverlässigkeit und die Schönheit eines großzügigen Objekts, das schließlich wie ein Zeugnis eines ganzen Lebens weitergegeben wird.

Das Metall, aus dem die S.T.Dupont Schreibgeräte entstehen, wird so bearbeitet, dass optimale Solidität gewährleistet ist. In 150 Arbeitsgängen nimmt das Objekt in den Händen unserer Handwerkermeister nach und nach seine Form an.

Um die hundertprozentige Qualität der Feder zu garantieren, wird keine Mühe gescheut.

Doch ein S.T.Dupont Schreibgerät erkennt man an zahlreichen weiteren Details:

- Der klare, beruhigende Klang und die geschmeidige Bewegung beim Schließen des Schreibgeräts.
- Das einzigartige Klipp-System, das perfekten Halt in Hemden- und Jackentaschen garantiert.



BEDIENUNGSANLEITUNG

FÜLLFEDERHALTER

Sämtliche Füllfederhalter von S.T.Dupont können beliebig mit einer Patrone oder einem Konverter benutzt werden.

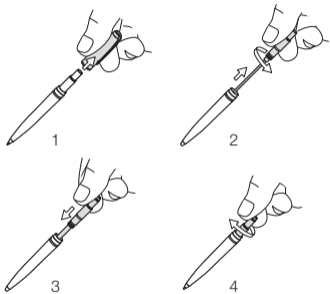
Angeboten wird eine breite Palette von Federn. Damit steht für alle Schreibgewohnheiten und jeden Geschmack die passende Feder zur Verfügung.

ROLLER-PEN

Die S.T.Dupont Roller-Pens lassen sich in Filzstifte oder Kugelschreiber mit langer Lebensdauer verwandeln. Dazu brauchen Sie nur je nach Bedarf den Einsatz auszuwechseln.

KUGELSCHREIBERMINE/BLEISTIFTMINE

Die S.T.Dupont-Kugelschreiber sind mit einem Wechselmechanismus (Kugelschreiber-/Bleistiftmine mit Radiergummi) ausgestattet. Der äußerst praktische Mechanismus lässt sich mit einer Hand betätigen: durch eine halbe Drehung der Verschlusskappe bis zur Endposition wird die Spitze herausgeführt.



In Ihrem S.T.Dupont-Geschäft wird man Ihnen gerne darüber Auskunft geben, ob Ihr Kugelschreiber mit diesem Mechanismus ausgestattet ist.

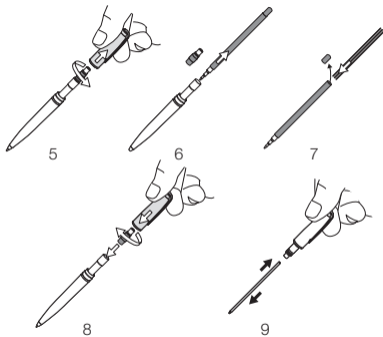
Zwischen Kugelschreiber- und Bleistiftmine wechseln und umgekehrt:

- Verschlusskappe abnehmen (Abb. 1).
- Mine im entgegengesetzten Uhrzeigersinn abschrauben (Abb. 2).
- Andere Mine einführen und festschrauben (Abb. 3,4).

KUGELSCHREIBER

Auswechseln verbrauchter Kugelschreiber-Einsätze:

- Verschlusskappe abnehmen, den oberen Mechanismus im entgegengesetzten Uhrzeigersinn abschrauben und die verbrauchte Mine entnehmen.
- Neue Mine einführen, den Mechanismus wieder festschrauben und die Verschlusskappe wieder aufsetzen.



BLEISTIFT

Auswechseln verbrauchter Bleistift-Einsätze:

- Verschlusskappe abnehmen, den oberen Mechanismus im entgegengesetzten Uhrzeigersinn abschrauben und die verbrauchte Mine entnehmen (Abb. 5, 6).
- Kappe auf der Rückseite des Ersatzminenbehälters entfernen und (max. 3) neue Minen einführen (Abb. 7).
- Kappe wieder aufsetzen, Ersatzminen in den Stift einführen, den Mechanismus wieder festschrauben und die Verschlusskappe wieder aufsetzen (Abb. 8).

MINI-KUGELSCHREIBER

- Verschlusskappe abnehmen (siehe Abb. 5).
- Mechanismus abschrauben (Abb. 5).
- Verbrauchte Mine entnehmen und neue Mine einführen (Abb. 9).

MULTIFUNKTIONSSCHREIBER

Der Multifunktionsschreiber Défi S.T.Dupont ist mit einem Bleistiftminen-Einsatz und einem Kugelschreiber-Einsatz ausgestattet. Der Kugelschreiber-Einsatz kann durch einen Einsatz mit einer Kugelschreibermine einer

anderen Farbe, einem Marker oder einem Digitalstift ersetzt werden (zusätzliche Einsätze im Etui Ihres Schreibgerätes).

Der Mechanismus lässt sich mit einer Hand betätigen. Durch eine Drehung der Hülse des Schreibgerätes wird die Spitze der Kugelschreibermine (bzw. des Markers oder Digitalstifts) herausgeführt. Durch eine Drehung in der entgegengesetzten Richtung wird die Bleistiftmine herausgeführt.

Die Einsätze Ihres Multifunktionsschreibers wechseln:

- Spitze lösen, beim Aufschrauben ein wenig Kraft anwenden (Abb. 1).
- Spitze dann völlig abschrauben (Abb. 2).

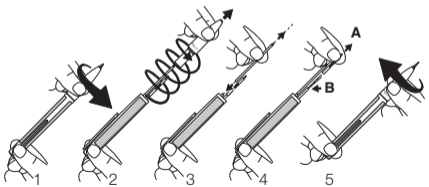
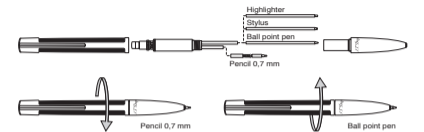
Kugelschreibermine austauschen:

- Alte Kugelschreibermine durch Ziehen herausnehmen, eine neue Mine einsetzen (Abb. 3).

Neue Minen einsetzen:

- Spitze der Bleistiftmine (A) herausziehen, 2 neue Minen (B) einsetzen und die Spitze des Schreibgerätes wieder aufschrauben (Abb. 4).
- Schreiberspitze wieder komplett bis zum Anschlag aufschrauben (Abb. 5).

Anmerkung: 15 Drehungen können nötig sein, um eine neue Mine einzusetzen.



PFLEGE

Um den ursprünglichen Glanz Ihres S.T.Dupont Schreibgerätes wieder herzustellen, reinigen Sie es mit einem weichen Tuch (verwenden Sie niemals ein Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis). Zur Reinigung der versilberten Elemente verwenden Sie ein spezielles Silberputztuch. Silber ist ein Edelmetall, das Spuren von Oxidation aufweisen kann. Oxidation ist ein natürliches Phänomen, das bei Kontakt mit Leder oder Kautschuk verstärkt werden kann.

Die Chinalack-Elemente werden wie Brillengläser oder Schmuck gereinigt. Hauchen Sie die Oberfläche an und polieren Sie sie mit einem weichen Tuch. Der Lack ist praktisch resistent gegen Wasser und Säure. Er zeichnet sich durch seine außergewöhnliche Härte aus und ist relativ unempfindlich gegenüber Stößen, Kratzern und Verschleiß durch Reibung.

Nur der Füllfederhalter benötigt eine besondere Pflege.

Wir empfehlen, Originalpatronen bzw. Tinte von S.T.Dupont zu verwenden.

Denken Sie daran, den Federblock regelmäßig zu reinigen. Bei einigen Modellen verwenden Sie den Konverter, um die Kapillare mit kaltem Wasser zu spülen, indem Sie so lange pumpen, bis das ablaufende Wasser klar ist.

Um ein Auslaufen während einer Flugreise zu vermeiden, benutzen Sie eine neue Patrone bzw. einen vollen Konverter und tragen Sie die Feder nach oben.

GARANTIE *

Dieses S.T.Dupont Produkt hat eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die Voraussetzung hierfür ist eine normale Nutzung sowie die Beachtung der von S.T.Dupont empfohlenen Gebrauchshinweise. Sollten in diesem Zeitraum Mängel auftreten, übernimmt S.T.Dupont die kostenlose Reparatur ohne Berechnung von Ersatzteilen und Arbeitsaufwand, vorausgesetzt:

- das Produkt wurde nicht durch Stöße, Eintauchen in Wasser usw., falsche Behandlung oder falsche Wartung (z. B. Verschmutzung) beschädigt,
- das Produkt wurde nicht auseinander montiert,
- das Originalprodukt wurde in keiner Weise verändert,
- das Produkt wurde nicht durch Dritte, von S.T.Dupont bzw. seinen Vertretern nicht autorisierten Personen repariert.

Die vorliegende Garantie ersetzt in keiner Weise die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften, insbesondere nicht im Bereich der gesetzlichen Garantie von sichtbaren Mängeln und versteckten Mängeln.

Sollte eine Reparatur nötig sein, wenden Sie sich direkt an die Servicezentren Ihres Landes (siehe beiliegende Liste).

Senden Sie das Produkt inklusive der vollständig ausgefüllten Garantiekarte mit Angabe des Kaufdatums ein und geben Sie Ihren Namen und Ihre Adresse an. Sollte die Reparatur in Rechnung gestellt werden, fordern Sie bitte einen entsprechenden Beleg an.

Anmerkung: S.T.Dupont übernimmt keinerlei Haftung für Produkte, die persönliche Verzierungen und/oder Fremdanbringungen jeglicher Art aufweisen, sowie für deren eventuelle Beschädigung oder Verlust im Zuge einer Reparatur des Produktes durch S.T.Dupont.

* Siehe beiliegende Garantiekarte.

S.T.DUPONT, MEESTER EDELSMID, LAKWERKER EN KOFFERMAKER SINDS 1872

Al ruim 135 jaar vervaardigen edelsmeden, lakwerkers en koffermakers met raffinement en talent unieke artikelen. Deze in Frankrijk vervaardigde luxe-accessoires worden met de hand afgewerkt en genummerd. Deze erfenis van waardevol savoir-faire danken we aan Simon Tissot-Dupont. Sinds de oprichting van het bedrijf betoont S.T.Dupont eer aan de edelste en zeldzaamste materialen, door de vervaardiging van luxueuze accessoires, die de Franse traditie van savoir-vivre voortzetten.

S.T.DUPONT: EEN VEELZIJDIG SAVOIR-FAIRE

Ook vandaag nog wordt voor de luxe-artikelen van S.T.Dupont gebruik gemaakt van edele materialen en ambachtscunst, waarbij het van generatie op generatie doorgegeven unieke en veelzijdige savoir-faire in steeds subliemer vorm tot uiting komt.

Momenteel is S.T.Dupont het enige bedrijf dat het traditionele savoir-faire van Chinees lakwerk tot in de puntjes beheerst. De lakboom, *Rhus Vernicifera*, scheidt het kostbare, harsachtige sap af, dat met de hand wordt geogst. Het sap moet, op een vergelijkbare manier als wijnen, rijpen en behandeld worden om er een zowel kostbaar als sterk materiaal van te maken: **Chinese lak**. De bereiding, het kleuren en het aanbrengen van Chinese lak berusten op een uniek savoir-faire dat meester lakwerkers elkaar van generatie op generatie hebben doorgegeven. Alle schrijfinstrumenten van S.T.Dupont met Chinees lakwerk zijn gegraveerd met een lakblaadje , een gestileerde voorstelling van een blad van de lakboom, om het bijzondere karakter van dit materiaal te signaleren en benadrukken.

De hedendaagse lak biedt een groot aantal frisse en intense kleuren.

Het **edelsmeedwerk**, het bewerken van kostbare of zeldzame metalen, eist handen die bedreven zijn in het guillocheren, ciseleren, graveren, polijsten en het opleggen van edele metalen. Deze opeenvolging van etappes in de vervaardiging, waarbij technologie en precisie samengaan, maakt het mogelijk messing te sublimeren tot een verscheidenheid aan decors waarvan de verfijndheid en uitstraling de voorwerpen tot luxe-artikelen maken.

DE KUNST VAN HET SCHRIJVEN, VOLGENS S.T.DUPONT

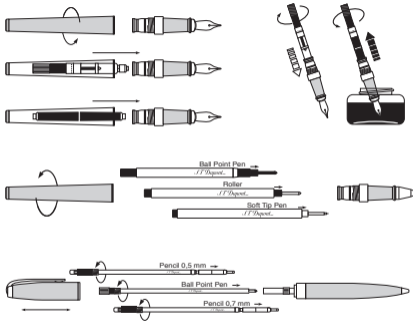
Zoals kenners weten, vergeet men een pen van S.T.DUPONT niet meer als men er eenmaal mee heeft geschreven. Dit symbool voor savoir-faire eigent men zich op intimistische wijze toe, als een sieraad. Als synoniem voor *élégance* en een zekere distinctie, weerspiegelt hij in de loop van de tijd de persoonlijke geschiedenis. In deze verstandhouding uit zich de loyaliteit en schoonheid van dit nobele voorwerp, dat wordt doorgegeven als een getuige van het leven.

De schrijfinstrumenten van S.T.Dupont worden vervaardigd uit metaal, dat er de stevigheid aan geeft. Ze nemen vorm aan in de loop van de 150 handelingen die onze meesters kunsthandwerkers uitvoeren.

Aan de penpunt zelf wordt uiterste aandacht besteed om een perfect resultaat te kunnen bieden.

Schrijfinstrumenten van S.T.Dupont herkent men aan verschillende andere details:

- De korte en geruststellende klik bij het delicaat terugplaatsen van de dop.
- Het unieke design van de klem, die zakken van overhemden en jasjes in vorm houdt.



GEBRUIK

VULPEN

De vulpennen S.T.Dupont kunnen worden gevuld met patronen of met behulp van een pompje (convertor).

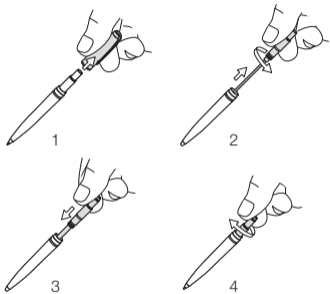
Ze bieden u een ruime keuze aan penpunten, voor alle smaken en schrijfgewoontes.

ROLLERPENNEN

De rollerpennen S.T.Dupont kunnen worden veranderd in een viltstift of balpen voor langdurig gebruik. Het is voldoende de vulling te verwisselen, afhankelijk van uw behoeften.

BALPEN/VULPOTLOOD

De balpennen van S.T.Dupont zijn voorzien van een balpen/vulpotlood-mechanisme. Ze kunnen afzonderlijk worden gevuld met een balpenvulling of met een potloodstift voorzien van een gommetje, voor veel flexibiliteit in het gebruik. Dit bijzonder handige draaimechanisme wordt met één hand bediend. Door de dop van uw pen een halve slag te draaien tot aan de aanslag, komt de punt naar buiten.



Vraag inlichtingen bij uw verkooppunt om te weten of uw balpen is uitgerust met dit mechanisme.

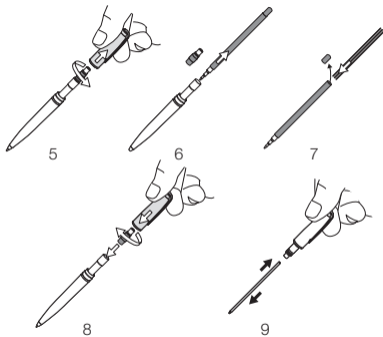
Om van de balpen over te schakelen op het vulpotlood, en omgekeerd:

- Trek de dop eraf (figuur 1).
- Draai de vulling eruit of draai het mechanisme tegen de klok in (figuur 2).
- Plaats een nieuwe vulling of mechanisme, dan vastdraaien (figuur 3, 4).

BALPEN

Om de balpenvulling van uw pen te vervangen:

- Trek de dop eraf en schroef het bovenste mechanisme los, tegen de klok in, en verwijder de lege vulling.
- Plaats de nieuwe vulling, schroef het mechanisme vast en plaats de dop terug.



VULPOTLOOD

Om de potloodvulling te vervangen:

- Trek de dop eraf en schroef het bovenste mechanisme los, tegen de klok in, en verwijder de vullinghouder (figuur 5 en 6).
- Verwijder de dop aan de achterkant van de vullinghouder en plaats er nieuwe vullingen in - maximaal 3 potloodstiften (figuur 7).
- Plaats de dop terug, plaats dan de vullinghouder in uw vulpotlood, schroef het mechanisme weer vast en plaats de dop terug (figuur 8).

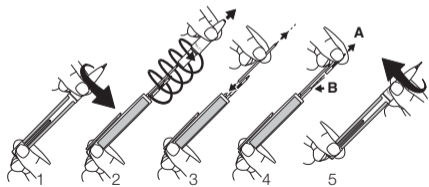
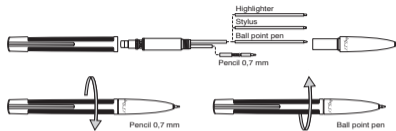
MINI BALPEN

Om de balpenvulling van uw pen te vervangen:

- Schroef de dop van uw pen los, zoals in figuur 5.
- Draai het mechanisme los (figuur 5).
- Trek de lege vulling eruit en plaats een nieuwe vulling (figuur 9).

DE MULTIFONCTION

De Multifonction is voorzien van een potloodvulling en een balpenvulling. De balpenvulling kan worden vervangen door een vulling van een andere kleur, door een markeerstift of door een stift (extra vullingen in de pennendoos).



Dit mechanisme wordt met een hand bediend. Door uw penhouder te draaien, komt de punt van de balpen (of markeerstift of stift) naar buiten. Door naar de andere kant te draaien, verschijnt de potloodpunt.

Om de vullingen van uw Multifunction te vervangen:

- Deblokkeer het uiteinde door krachtig losschroeven (figuur 1).
- Schroef het dan helemaal los (figuur 2).

Om de vulling van uw pen te vervangen:

- Verwijder de gebruikte vulling door te trekken en plaats een nieuwe vulling (figuur 3).

Om nieuwe stiften te plaatsen:

- Trek de stifthouder los (A), plaats 2 nieuwe stiften (B) en plaats de stifthouder terug (figuur 4).
- Schroef het uiteinde goed vast tot aan de aanslag (figuur 5).

NB: Er kunnen 15 draaibewegingen nodig zijn om een nieuwe stift naar buiten te draaien.

ONDERHOUD

Om uw S.T.Dupont-pen te laten glanzen als nieuw, kunt u hem reinigen met een zachte doek (gebruik nooit producten op solventbasis). Voor alle zilveren afwerkingen een speciale doek voor zilverwerk gebruiken. Zilver is een edelmetaal dat kan uitslaan. Dit is een natuurlijk verschijnsel dat kan worden versterkt als uw pen in contact is met leder of rubber.

Reinig delen van Chinese lak op dezelfde manier als brilglazen of sieraden. Adem over het oppervlak en wrijf het met een zachte doek. De lak kan vrijwel niet worden aangetast door zuren. De lak is uiterst hard en goed bestand tegen schokken, krassen, water en slijtage door schuren.

Alleen de vulpen eist bijzondere aandacht. Het wordt aanbevolen inktpatronen of inkt van S.T.Dupont te gebruiken.

Denk eraan de inktgeleider van de pen-unit regelmatig te reinigen. Bij sommige modellen kan men de converter gebruiken om koud water door de inktgeleider te pompen, tot het water schoon naar buiten komt.

Om elk risico op lekken tijdens vliegreizen te voorkomen, uw pen voorzien van een nieuwe patroon of een volle convertor, en de pen naar boven gericht vervoeren.

GARANTIE *

Dit S.T.Dupont-artikel heeft volledige garantie voor een duur van twee jaar na aankoopdatum, op voorwaarde dat het artikel op normale wijze wordt gebruikt en dat de gebruiksaanwijzingen van S.T.Dupont in acht worden genomen. Indien zich binnen genoemde periode een probleem voordoet, accepteert S.T.Dupont de aansprakelijkheid voor het uitvoeren van reparatie (onderdelen en uurloon), echter op voorwaarde:

- dat er geen sprake is van schade ontstaan door ongelukken als vallen, onderdompelen in vloeistof en dergelijke, door oneigenlijke behandeling of gebruik, door gebrekkig onderhoud (bijvoorbeeld verstopping...),
- dat de pen niet werd gedemonteerd op een andere manier dan die nodig is om patronen of vullingen te vervangen,
- dat geen enkele verandering werd aangebracht ten aanzien van het originele model,
- dat geen reparatie of ingreep werd uitgevoerd door personen die niet erkend zijn door S.T.Dupont of haar vertegenwoordigers.

Deze garantie vervangt geen eventuele bepalingen in de nationale wetgeving, met name betreffende wettelijke garantie voor verborgen fouten of gebreken.

Indien reparatie nodig mocht blijken, neem dan direct contact op met een van de klantenservicecentra in uw land (zie bijgevoegde lijst). Vergeet niet de garantiekaart bij te sluiten, deze getuigt van de koopdatum, en uw naam en adres te vermelden. Indien kosten in rekening worden gebracht, een reçu van S.T.Dupont vragen.

Opmerking: S.T.Dupont kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van reparatie, schade, verlies of wijziging van onderdelen, aanvullingen of accessoires die om esthetische redenen aan het product zijn uitgevoerd door een derde.


* Zie de bijgesloten garantiekaart.

S.T.DUPONT, MAESTRO ORFEBRE, LACADOR Y MARROQUINERO DESDE 1872

Desde hace más de 135 años, maestros orfebres, lacadores y marroquinos realizan con brío y delicadeza objetos únicos, acabados a mano, numerados y fabricados en Francia. Una herencia y un saber hacer valiosos que debemos a Simon Tissot-Dupont. Desde su fundación, S.T.Dupont sublima las materias más preciosas y más raras fabricando accesorios lujosos y perpetuando la tradición del arte de vivir a la francesa.

EL SABER HACER DE S.T.DUPONT

Hoy, los accesorios de lujo S.T.Dupont recurren una vez más a las materias preciosas y a la artesanía de arte y van más lejos en el uso y la sublimación del saber hacer único transmitido de generación en generación.

Hasta hoy, S.T.Dupont es la única marca que maneja a la perfección la técnica ancestral de la **Laca de China**. La preciosa savia producida por el árbol "Rhus Vernicifera" se recoge a mano, se envejece y se mezcla a continuación como los vinos para crear un material precioso y al mismo tiempo muy resistente: la laca de China. La preparación, coloración y aplicación de la laca de China se basan en una técnica única, transmitida por generaciones de maestros lacadores. Todos los instrumentos de escritura S.T.Dupont con laca de China llevan grabada una hoja de laca , representación estilizada de la hoja del árbol de laca que los identifica y pone de relieve el carácter excepcional de este material.

La laca contemporánea, por su parte, ofrece un gran número de colores frescos e intensos.

Las operaciones de **orfebrería**, como los guilloques, el cincelado, el grabado, el pulido a mano o el plaqué con metales preciosos o nobles, son realizadas por manos expertas. Esta sucesión de etapas de fabricación, que asocian tecnología y precisión, permiten sublimar el latón en una multitud de decorados que por su fineza y esplendor final se transforman en accesorios de lujo.

EL ARTE DE LA ESCRITURA SEGÚN S.T.DUPONT

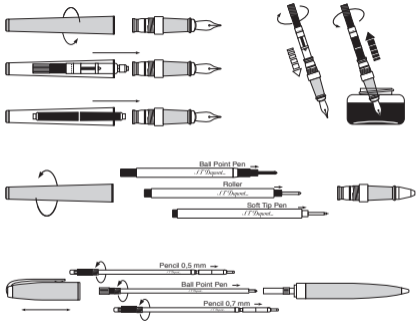
Los instrumentos de escritura S.T.Dupont, que utilizan los entendidos, no se olvidan nunca después de tenerlos en la mano. Símbolos de un saber hacer, se adueñan de nosotros igual que una joya personal. Sinónimo de elegancia y de cierta cultura, la estilográfica refleja la historia personal de cada uno con el transcurso del tiempo. Esta complicidad pone de relieve la fiabilidad y la belleza de este accesorio generoso que se transmite como el testigo de una vida.

Fabricado en metal para tener gran solidez, el Instrumento de Escritura S.T.Dupont cobra forma entre las manos de nuestros maestros artesanos a medida que sea realizan las 150 operaciones.

Los maestros artesanos prestan una atención extrema al propio plumín para ofrecer la perfección.

El Instrumento de Escritura S.T.Dupont se reconoce por una multitud de pequeños detalles:

- El sonido claro y reconfortante del sistema de cierre asociado a la suavidad del movimiento.
- La articulación del clip, de diseño único, que protege los bolsillos de las camisas y chaquetas.



UTILIZACIÓN

LA PLUMA ESTILOGRÁFICA

La pluma estilográfica S.T.Dupont puede recargarse con cartuchos o con un cargador de tinta (convector).

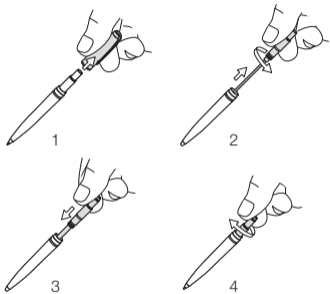
Posee una gran variedad de plumines para todos los gustos y caligrafías.

ROLLER

Los rollers S.T.Dupont pueden convertirse en rotulador o en bolígrafo de larga duración. Basta con cambiar el cartucho según sus deseos.

BOLIGRAFO/PORTAMINAS

Los artículos de escritura S.T.Dupont, con un mecanismo bolígrafo/portaminas, se pueden cargar con un sistema que ofrece una gran flexibilidad cambiando simplemente el cartucho de bolígrafo por un cartucho de minas con borrador. El mecanismo de rotación, muy práctico, se acciona con una sola mano y permite sacar o guardar la punta del bolígrafo o el lápiz con una simple media rotación del capuchón.



Infórmese en su punto de venta para saber si su bolígrafo cuenta con este mecanismo.

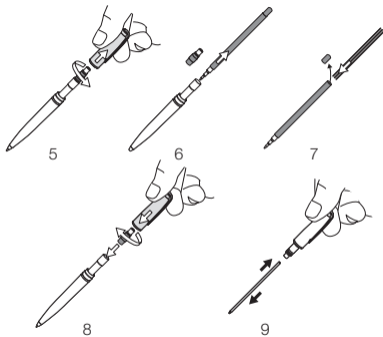
Para pasar del bolígrafo al portaminas y viceversa :

- Tire del capuchón (figura 1).
- Desenrosque el cartucho o el mecanismo en el sentido contrario al de las agujas del reloj (figura 2).
- Introduzca y enrosque el cartucho o el otro mecanismo (figuras 3, 4).

BOLÍGRAFO

Para cambiar la carga del bolígrafo:

- Tire del capuchón y desenrosque el mecanismo superior en el sentido contrario al de las agujas del reloj y retire la carga usada.
- Introduzca la nueva carga, enrosque de nuevo el mecanismo y vuelva a colocar el capuchón.



PORTAMINAS

Para cambiar la carga del portaminas:

- Tire del capuchón y desenrosque el mecanismo superior en el sentido contrario al de las agujas del reloj y retire la carga recargable (figura 5 y 6).
- Quite el tapón en la parte trasera de la carga recargable e introduzca nuevas minas-máximo 3 minas (figura 7).
- Vuelva a poner el tapón, después la carga en el portaminas, enrosque nuevamente el mecanismo y coloque el capuchón (figura 8).

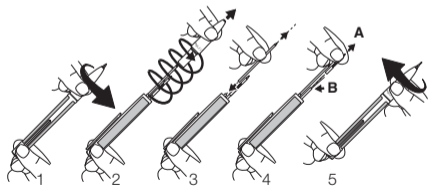
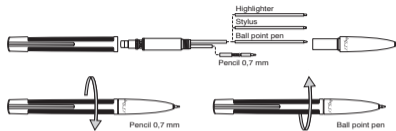
MINI BOLÍGRAFO

Para cambiar la carga del bolígrafo :

- Tire del capuchón del bolígrafo como se indica en la figura 5.
- Desenrosque el mecanismo (figura 5).
- Retire la carga usada e introduzca una nueva (figura 9).

MULTIFUNCIÓN

El Multifonction está equipado con una carga de minas y un cartucho de bolígrafo. La carga del bolígrafo puede cambiarse por un cartucho de



otro color, por un rotulador fluorescente o un estilete (cartuchos complementarios disponibles en el estuche del multifunción).

El mecanismo se acciona con una mano. Una rotación del cuerpo del multifunción permite sacar la punta del bolígrafo (del rotulador fluorescente o del estilete). Una rotación en el otro sentido permite sacar la punta del lápiz.

Para cambiar las cargas del Multifunción :

- Desbloquee la boquilla desenroscando con firmeza (figura 1).
- Desenrózuela por completo (figura 2).

Para cambiar la carga del bolígrafo :

- Retire la carga del bolígrafo sacándola, y a continuación, introduzca un recambio (figura 3).

Para poner minas nuevas :

- Extraiga la boquilla de la mina (A), introduzca 2 minas nuevas (B) y vuelva a colocar la boquilla de la mina (figura 4).
- Enrosque de nuevo la boquilla hasta el tope (figura 5).

Nota : pueden ser necesarios 15 movimientos de rotación para introducir una nueva mina.

MANTENIMIENTO

Para devolverle el brillo del primer día a su bolígrafo S.T.Dupont, puede limpiarlo con un trapo suave (nunca utilice productos a base de solventes). Para todas las partes con terminaciones de plata, utilice un producto especial para platería. En efecto, la plata es un material precioso que puede presentar signos de oxidación. La oxidación, fenómeno natural, puede acentuarse si su bolígrafo se mantiene en contacto con cuero o goma.

Para todas las partes realizadas en laca de China, proceda como si se tratara de las lentes de sus gafas o de una joya. Cubra con vapor la superficie y frote con un trapo suave. La laca es prácticamente inatacable por los ácidos. Excepcionalmente dura, resiste muy bien a golpes y rasguños, así como al desgaste por frotamiento y al agua.

Únicamente la pluma estilográfica requiere un cuidado especial. Utilice preferentemente los cartuchos o tinta S.T.Dupont.

Limpie regularmente el conducto de alimentación del bloque que sostiene la pluma. Para ciertos modelos, sírvase del convector para hacer circular agua fría a través del capilar, repitiendo el efecto de pistón hasta que el agua evacuada salga limpia.

Evite todo riesgo de pérdida de tinta durante sus viajes en avión, cargando su estilográfica con un cartucho nuevo o con un convector lleno. Guarde la pluma hacia arriba.

GARANTÍA *

Este artículo S.T.Dupont está bajo garantía total durante un periodo de dos años a partir de su fecha de compra, a reserva de un uso normal y del respeto de las precauciones de empleo establecidas por S.T.Dupont. Por lo tanto, en caso de incidente durante este periodo, su revisión correrá a cargo de S.T.Dupont (piezas y mano de obra), a condición de que:

- el artículo no se haya dañado debido a golpes o inmersión, etc.; o debido a una manipulación inadecuada, al desgaste normal o a la falta de mantenimiento (por ejemplo, acumulación de impurezas, etc.);
- el artículo no haya sido desmontado de una manera distinta a la indicada para el cambio del cartucho;
- el artículo no haya sufrido ninguna transformación, cualquiera que sea, con respecto al modelo de origen;
- no se haya efectuado ninguna intervención por personas no autorizadas por S.T.Dupont o alguno de sus representantes.

La presente garantía no substituye eventuales disposiciones del derecho nacional, sobre todo en materia de garantía legal por defectos o vicios ocultos.

Si una revisión fuera necesaria, diríjase directamente a los Centros de Servicio de su país (lista adjunta).

Adjunte la tarjeta de garantía que certifica la fecha de compra e indique su nombre y dirección. En caso de facturación, pida un justificante de S.T.Dupont.

Nota : S.T.Dupont no será considerado responsable en caso de una reparación, de los daños, las pérdidas o las alteraciones de las piezas, o de los atributos o accesorios añadidos con fines estéticos por parte de terceros.


* Ver tarjeta de garantía adjunta.

S.T.DUPONT, MAESTRO OREFICE, LACCATORE E PELLETTIERE DAL 1872

Da oltre 135 anni maestri orefici, laccatori e pellettieri realizzano con estro e delicatezza oggetti rari, rifiniti a mano, numerati e prodotti in Francia. Un'eredità e un know-how preziosi tramandati da Simon Tissot-Dupont. Dalla sua fondazione, S.T.Dupont esalta le materie più pregiate e più rare, creando accessori di lusso e perpetuando la tradizione dell'arte di vivere alla francese.

IL KNOW-HOW S.T.DUPONT

Ancora oggi gli accessori di lusso S.T.Dupont, realizzati con materie nobili, sono opere d'arte grazie alla maestria e alla sublimazione del know-how unico trasmesso di generazione in generazione.

S.T.Dupont è attualmente l'unica casa che domina alla perfezione l'arte ancestrale della **lacca di Cina**. Secreta dall'albero "Rhus Vernicifera", la preziosa linfa viene raccolta a mano e fatta invecchiare quasi fosse un vino pregiato, sino a diventare un materiale prezioso e resistente: la lacca di Cina. La preparazione, la colorazione e l'applicazione della lacca di Cina si basano su un know-how unico trasmesso da generazioni di maestri laccatori. Su tutti gli strumenti di scrittura S.T.Dupont in lacca di Cina è incisa una foglia di lacca , rappresentazione stilizzata della foglia dell'albero della lacca volta a identificare e sottolineare il carattere eccezionale di questa materia.

La lacca contemporanea offre un gran numero di colori freschi ed intensi.

L'oreficeria, lavorazione dei metalli pregiati o rari, è opera di mani esperte che eseguono arabescatura, cesellatura, incisione, levigatura a mano e placcatura. Una sequenza di fasi di fabbricazione che combinano tecnologia e precisione per sublimare l'ottone attraverso una molteplicità di decorazioni la cui finezza e il cui splendore finale fanno dell'oggetto realizzato un accessorio di lusso.

L'ARTE DELLA SCRITTURA SECONDO S.T.DUPONT

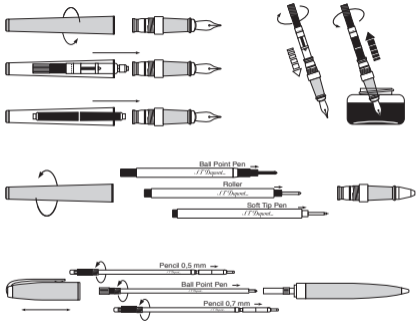
Strumento da scrittura per intenditori, la penna S.T.Dupont, una volta impugnata, non si dimentica più. Simbolo di savoir faire, è nata per appropriarsene intimamente, come un gioiello. Sinonimo di eleganza, di una certa cultura, riflette con l'andare del tempo la storia personale di chi la possiede. Una complicità che dimostra l'affidabilità e la bellezza di questo accessorio nobile che rende testimonianza di una vita.

Fabbricato in metallo per conferire grande resistenza, lo Strumento da Scrittura S.T.Dupont prende forma tra le mani dei nostri maestri artigiani nel corso di 150 operazioni.

Il pennino, di per sé, è oggetto di un'estrema attenzione volta ad offrire la perfezione.

Lo Strumento da Scrittura S.T.Dupont si riconosce attraverso una quantità di altri dettagli:

- La sonorità netta e rassicurante dello scatto associata alla morbidezza del movimento.
- L'articolazione del fermaglio, un concetto unico che permette di proteggere le tasche delle camicie e delle giacche.



USO

PENNA STILOGRAFICA

Le penne stilografiche S.T.Dupont possono essere ricaricate a scelta con cartucce o con uno stantuffo amovibile (convertor).

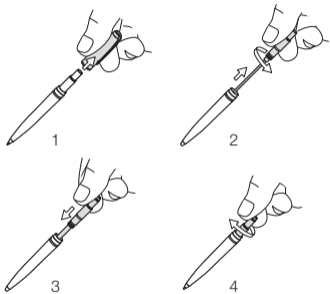
Vi offrono una scelta di pennini per tutti i gusti e tutte le abitudini di scrittura.

ROLLER

I roller S.T.Dupont sono convertibili in penna feltro o in penna a sfera lunga durata. Basta sostituire la ricarica secondo le vostre esigenze.

PENNA SFERA/MINA

Le penne a sfera S.T.Dupont sono dotate di un meccanismo sfera/mina e possono essere caricate indifferentemente con una ricarica sfera o una ricarica mina provvista di gomma, per una grande flessibilità d'uso. Praticissimo, questo meccanismo si aziona con una mano, una rotazione di mezzo giro del cappuccio della penna fino al fermo permette di estrarre la punta.



Chiedete informazioni al punto vendita per sapere se la vostra penna sfera possiede questo meccanismo.

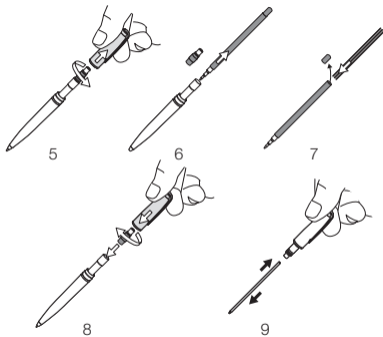
Per passare dalla sfera alla mina e viceversa:

- Tirate il cappuccio (figura 1).
- Svitare la ricarica o il meccanismo in senso antiorario (figura 2).
- Inserite e avvitate l'altra ricarica o l'altro meccanismo (figure 3, 4).

PENNA SFERA

Per sostituire la ricarica sfera della penna:

- Tirate il cappuccio, svitate il meccanismo superiore in senso antiorario e togliete la ricarica usata.
- Inserite l'altra ricarica, riavvitate il meccanismo e rimettete il cappuccio.



PENNA MINA

Per sostituire la ricarica mina della penna:

- Tirate il cappuccio, svitate il meccanismo superiore in senso antiorario e togliete il refill ricaricabile (figure 5 e 6).
- Togliete il tappo posto dietro il refill ricaricabile e inserite le mine nuove - 3 mine massimo (figura 7).
- Rimettete il tappo, poi la ricarica nella penna, riavvitare il meccanismo e rimettete il cappuccio (figura 8).
- Inserite l'altra ricarica, riavvitare il meccanismo e rimettete il cappuccio.

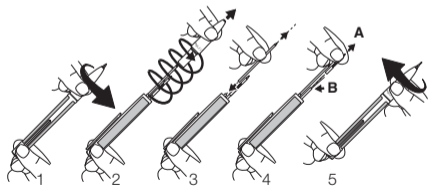
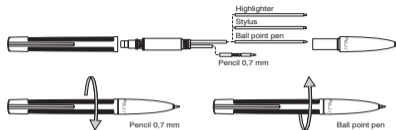
MINI PENNA SFERA

Per sostituire la ricarica sfera della penna:

- Tirate il cappuccio della penna come indicato nella figura 5.
- Svitate il meccanismo (figura 5).
- Tirate la ricarica usata e inserite una ricarica nuova (figura 9).

PENNA MULTIFUNZIONE

La Multifunzione Défi S.T.Dupont è dotata di una ricarica mina e una ricarica sfera. La ricarica sfera può essere sostituita da una ricarica sferade



di colore diverso, un evidenziatore o una stilo (ricariche complementari disponibili nell'astuccio della stilo). Questo meccanismo può essere azionato con una mano sola. Una rotazione della penna fa uscire la sfera (o un evidenziatore o una stilo). Una rotazione in senso contrario fa uscire la mina.

Per sostituire le ricariche della vostra Multifunzione:

- Sbloccare la punta della penna svitandola a fondo (figura 1).
- Svitarela completamente (figura 2).

Per sostituire la ricarica sfera:

- Rimuovere la ricarica tirandola e inserire un'altra ricarica (figura 3).

Per inserire le mine nuove:

- Tirare il portamine (A), inserire 2 mine nuove (B) e rimettere il portamine (figura 4).
- Riavvitare completamente il portamine fino al punto di arresto (figura 5).

NB : a volte è necessario effettuare 15 rotazioni per inserire una nuova mina.

MANUTENZIONE

Per ridare alla vostra penna S.T.Dupont la lucentezza del primo giorno, potete pulirla con un panno morbido (non adoperare mai prodotti a base di solvente). Per tutte le parti placcate in argento, adoperare un apposito panno per argenteria. L'argento è infatti una materia preziosa che può presentare segni di ossidazione. L'ossidazione, fenomeno naturale, può accentuarsi se la vostra penna resta in contatto con il cuoio o la gomma.

Per tutte le parti in lacca di Cina, procedete come per le lenti degli occhiali o per i gioielli. Coprite di vapore la superficie e sfregate con un panno morbido. La lacca è praticamente inattaccabile dagli acidi. Eccezionalmente dura, resiste particolarmente bene agli urti, ai graffi, all'usura e all'acqua.

Solo la penna stilografica richiede una cura specifica.

È preferibile usare cartucce o inchiostro S.T.Dupont.

Pulite regolarmente il condotto di alimentazione del blocco pennino. Per alcuni modelli servitevi del convertor per fare circolare acqua fredda nel capillare ripetendo l'operazione stantuffo fino a che l'acqua evacuata sia limpida.

Per evitare rischi di perdite nei viaggi in aereo, caricate la penna con una cartuccia nuova o un convertor pieno, trasportandola con il pennino rivolto verso l'alto.

GARANZIA *

Questo oggetto S.T.DUPONT ha una garanzia totale per una durata di due anni a partire dalla sua data d'acquisto, con riserva di un utilizzo normale e del rispetto delle precauzioni d'uso indicate da S.T.DUPONT. In caso di problemi durante tale periodo, la sua revisione sarà pertanto assicurata dalla S.T.DUPONT (pezzi e manodopera) a condizione che:

- non abbia subito danni dovuti ad un incidente, tipo urto, immersione, ecc....., a una manipolazione inappropriata, alla normale usura o ad una manutenzione insufficiente (per esempio, accumulo di sporcizia...),
- che non sia stato smontato, salvo per sostituire la ricarica,
- non abbia subito nessuna trasformazione rispetto al modello originale,
- non sia stato effettuato nessun intervento da persone non autorizzate da S.T.Dupont o dai suoi rappresentanti.

La presente garanzia non si sostituisce alle eventuali disposizioni del diritto nazionale, particolarmente per quanto riguarda la garanzia legale dei difetti o vizi occulti.

Se è necessaria una revisione, rivolgersi direttamente ai Centri di Servizio del paese interessato (elenco allegato).

Allegare la carta di garanzia attestante la data d'acquisto dell'oggetto e indicare il proprio nome e indirizzo. In caso di fatturazione, chiedere un giustificativo S.T.Dupont.

Nota : durante la riparazione, S.T.Dupont non potrà essere ritenuta responsabile dei danni, delle perdite o delle alterazioni dei pezzi, né degli accessori o decorazioni aggiunti al prodotto da un terzo per scopi estetici.


* Vedere carta di garanzia allegata.

S.T.DUPONT, MESTRE OURIVES, ENVERNIZADOR E FABRICANTE DE MALAS DESDE 1872

Há mais de 135 anos, mestres ourives, envernizadores e fabricantes de malas realizam com delicadeza e mestria objectos raros, acabados à mão, numerados e fabricados em França. Uma herança e um know-how preciosos que atribuímos a Simon Tissot-Dupont. Desde a sua fundação, a S.T.Dupont valoriza os materiais mais preciosos e os mais raros, fabricando acessórios luxuosos e perpetuando a tradição da arte de viver à francesa.

O KNOW-HOW S.T.DUPONT

Ainda hoje, os acessórios de luxo S.T.Dupont utilizam os materiais preciosos e o artesanato de arte, indo sempre mais longe no domínio e na sublimação do know-how único transmitido de geração em geração.

Até hoje, a S.T.Dupont é a única casa a dominar com perfeição o know-how ancestral da **Laca da China**. Segregada pela árvore "Rhus Vernicifera", a seiva preciosa é recolhida com as mãos, envelhecida e então misturada do mesmo modo que o vinho para se tornar num material tão precioso quanto resistente: a laca da China. A preparação, a coloração e a aplicação da laca da China repousam sobre um know-how único transmitido por gerações de mestres envernizadores. Todos os instrumentos para escrever da S.T.Dupont em laca da China são gravados com uma folha de laca  : representação estilizada da folha da árvore da laca para identificar e destacar o carácter excepcional dessa matéria.

A laca contemporânea, por sua vez, oferece um grande número de cores frescas e intensas.

A ourivesaria, trabalho dos metais preciosos ou raros, exige mãos de peritos tendo por resultado o entalhe, a cinzeladura, a gravação, o polimento manual e a folheação com metais preciosos. Esta sucessão de etapas de fabricação combinando tecnologia e precisão permite sublimar o latão numa multiplicidade de acabamentos cujo refinamento e brilho final resultam em acessórios de luxo.

A ARTE DA ESCRITA POR S.T.DUPONT

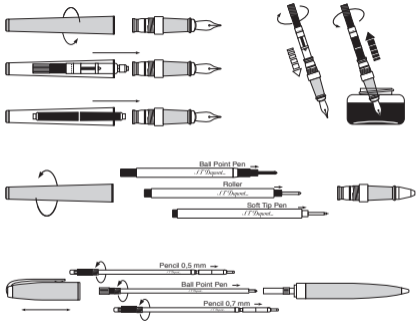
Instrumentos para escrever criados por especialistas, a caneta S.T.Dupont, uma vez nas suas mãos, não será jamais esquecida. Símbolo de um know-how, deve ser apreciada como uma jóia, de maneira intimista. Sinónimo de elegância, de uma certa cultura, ela reflecte ao longo do tempo a história pessoal de cada um. Esta cumplicidade marca a fiabilidade e a beleza desse acessório generoso que se transmite como o testemunho de uma vida.

Fabricado em metal para uma grande solidez, o instrumento para Escrever S.T.Dupont toma forma entre as mãos dos nossos mestres artesãos ao longo de 150 operações.

A pena é objecto de uma atenção extrema para oferecer a perfeição.

O Instrumento para Escrever S.T.Dupont é reconhecido por uma infinidade de outros detalhes:

- A sonoridade limpa e reconfortante do clique de fecho associado à suavidade do movimento.
- A articulação do prendedor, de concepção única, que permite a preservação dos bolsos de camisas e dos fatos.



UTILIZAÇÃO

CANETA-TINTEIRO

As canetas-tinteiro S.T.Dupont podem ser recarregadas com a ajuda de cartuchos ou de uma bomba amovível.

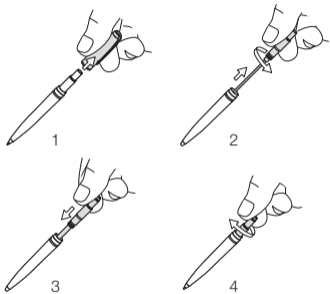
Oferecem uma escolha de tinteiros para todos os gostos e todos os hábitos de escrita.

ROLLER

As roller S.T.Dupont são convertíveis em canetas hidrográficas ou canetas esferográficas de longa duração. Basta substituir a recarga conforme pretender.

CANETA ESFEROGRÁFICA/LAPISEIRA

As canetas esferográficas S.T.Dupont equipadas com um mecanismo esferográfica/lapiseira podem ser carregadas igualmente com uma recarga esferográfica ou com uma recarga mina equipada com uma borracha, para uma grande flexibilidade de utilização.



Muito prático, esse mecanismo é accionado com uma mão, uma rotação de cento e oitenta graus na tampa da sua caneta até o encosto que permite a saída da ponta.

Dirija-se ao posto de venda para saber se a sua caneta está equipada com este mecanismo.

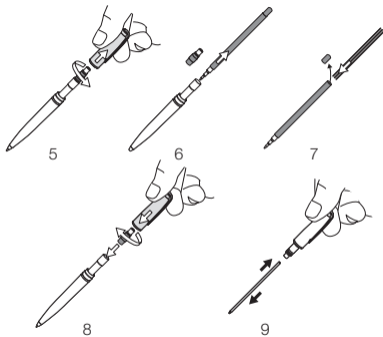
Para passar de esferográfica a lapiseira e vice-versa:

- Tire a tampa (figura 1).
- Desenrosque a recarga ou o mecanismo, no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio (figura 2).
- Introduza e enrosque a outra recarga ou o mecanismo (figuras 3,4).

CANETA ESFEROGRÁFICA

Para trocar a recarga esferográfica da sua caneta:

- Tire a tampa e desenrosque o mecanismo superior no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio e retire a recarga gasta.
- Introduza a recarga esferográfica gasta, enrosque o mecanismo e coloque novamente a tampa.



LAPISEIRA

Para trocar a recarga mina da sua caneta:

- Tire a tampa e desenrosque o mecanismo superior no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio e retire a recarga recarregável (figura 5 e 6).
- Retire a tampa na parte traseira da recarga recarregável e introduza as minas novas - no máximo 3 minas (figura 7).
- Coloque novamente a tampa e, de seguida, a recarga na sua caneta, enrosque o mecanismo e volte a colocar a tampa (figura 8).

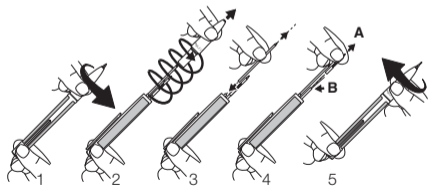
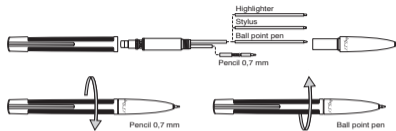
MINI CANETA ESFEROGRÁFICA

Para trocar a recarga esferográfica da sua caneta:

- Tire a tampa da caneta como indicado na figura 5.
- Desenrosque o mecanismo (figura 5).
- Tire a recarga gasta e introduza uma recarga nova (figura 9).

CANETA MULTIFUNÇÃO

A caneta Multifunção está equipada com uma recarga mina e uma recarga esferográfica. A recarga esferográfica pode ser substituída por



uma outra recarga esferográfica de cor diferente, por um marcador de texto ou por um estilete (recargas complementares disponíveis no estojo da sua caneta).

Este mecanismo acciona-se com uma mão. Uma rotação da tampa da sua caneta permite a saída da ponta esferográfica (ou marcador de texto ou estilete). Uma rotação no outro sentido permite a saída da mina.

Para trocar as recargas da sua Multifunção:

- Comece por rodar firmemente a ponteira para a desapertar (figura 1).
- De seguida, desaperte completamente a ponteira (figura 2).

Para substituir a recarga da esferográfica:

- Puxe a recarga antiga para a retirar e introduza a nova recarga (figura 3).

Para colocar novas minas:

- Retire o bico de minas (A), introduza 2 novas minas (B) e volte a colocar o bico (figura 4).
- Volte a apertar totalmente a ponteira (figura 5).

Nota: podem ser necessários 15 movimentos de rotação para poder utilizar uma nova mina.

MANUTENÇÃO

Para restituir o esplendor do primeiro dia à sua caneta S.TDupont, pode limpá-la com um pano macio (nunca utilizar produtos à base de solventes). Para todas as peças com banho de prata, utilizar um pano especial para pratas. A prata é efectivamente uma matéria preciosa que pode apresentar sinais de oxidação. A oxidação, fenómeno natural, pode ser acentuada se a sua caneta ficar em contacto com o couro ou com a borracha.

Para todas as peças em laca da China, proceda como para as lentes dos óculos ou as jóias. Cubra a superfície com vapor de água e esfregue com um pano macio. A laca é praticamente inatacável pelos ácidos. Excepcionalmente dura, resiste especialmente bem aos choques, aos arranhões, ao desgaste provocado pela fricção e pela água.

A caneta-tinteiro é a única que exige uma atenção muito particular.

É preferível utilizar cartuchos ou tinta S.T.Dupont.

Não se esqueça de limpar regularmente o canal de alimentação do bloco de pluma. Para alguns modelos sirva-se da bomba amovível para fazer circular água fria no tubo capilar repetindo o efeito de pistão até que a água evacuada seja límpida.

Para evitar qualquer risco de fuga quando viaja de avião, equipe a caneta com um cartucho novo ou com uma bomba amovível e transporte a pluma virada para cima.

GARANTIA *

Este objecto S.T.Dupont está coberto por uma garantia total durante dois anos a contar da sua data de aquisição, sob reserva de uma utilização normal e do respeito pelas precauções de utilização preconizadas pela S.T.Dupont. Caso ocorra um acidente durante esse período, a sua revisão será então da responsabilidade da S.T.Dupont (peças e mão-de-obra), na condição de que o objecto:

- não tenha sido vítima de qualquer dano provocado por um acidente, tal como choque, imersão, etc., um maneiio incorrecto, ou um desgaste normal, um defeito de manutenção (ex. esmagamento...),
- não tenha sido desmontado, seja de que maneira for, para além daquela exigida pela substituição do cartucho,
- não tenha sido submetido a uma qualquer transformação, qualquer que seja a sua natureza, em relação ao modelo de origem,
- não tenha sido submetido a qualquer intervenção efectuada por pessoas não autorizadas pela S.T.Dupont ou pelos seus representantes.

Esta garantia não substitui as eventuais disposições do direito nacional nomeadamente no que se refere à garantia legal contra os defeitos e vícios ocultos.

Caso uma revisão se revele necessária, contacte directamente os Centros de Serviços do seu país (lista em anexo).

Anexe o seu cartão de garantia que comprova a data da sua aquisição e indique o seu nome e morada. Em caso de facturação, solicite um justificativo S.T.Dupont.

Nota: S.T.Dupont não poderá assumir qualquer responsabilidade no caso de uma reparação, de danos, perdas ou alterações das peças, atributos ou acessórios acrescentados ao artigo por terceiros com finalidades estéticas.

* Ver cartão de garantia anexo.

1872年創業、金銀細工、純正漆、革製品のマスター、エス・テー・デュポン

135年以上に渡り、フランスにおいて金銀細工、純正漆、また、皮革製品のマスターとして熟練した技術を継承してきたエス・テー・デュポンは、細心の注意と芸術的なひらめきを融合し、手で仕上げた独自の製品を生み出してきました。各製品には、製造番号が刻まれています。この比類なく高い価値のあるノウハウは、創業者、シモン・ティソ・デュポンから受け継がれたものです。創業以来、エス・テー・デュポンは、最も貴重な素材を使った贅沢なアクセサリー製造を通じて、フランス流のアール・ド・ヴィーブル（ライフスタイル）を現代に伝えていきます。

エス・テー・デュポンのノウハウ

エス・テー・デュポンのアクセサリーには常に、良質で希少価値の高い素材が使用されています。芸術的な域に達する職人の技術は、代々受け継がれてきたノウハウの蓄積を最大限に活かし、完璧なテクニクと美しいデザインを追求しています。

エス・テー・デュポンはまた、純正漆の技術を完璧に駆使できる職人を有しています。漆の樹液は、手作業で採取し、ワインと同じように熟成させた後、「ブレンド」され、美しく耐久性のある素材に生まれ変わります。調合、彩色、塗布といった漆の各ステップは、熟練した漆職人が伝承してきました。純正漆を使用しているエス・テー・デュポンの全ての筆記具には、漆の木の葉をかたどったマーク[®]が彫りこまれています。美しい木の葉の模様は、この素材の稀有な特徴を象徴的に表現しています。一方、現代的なラッカー仕上げのものは、斬新で鮮やかな色彩の様々な装飾がお楽しみいただけます。

貴金属や希少な素材を使った金銀細工は、ギョシ、浮き彫り細工、エングレービング（彫刻）、手磨き、メッキなどに熟練した職人の手があるからこそ可能なのです。最新のテクノロジーと精巧な技術を融合した製造工程で様々な装飾が施され、洗練された輝きに満ちた、贅沢なアクセサリーが生まれます。

エス・テー・デュポンの書くためのアート

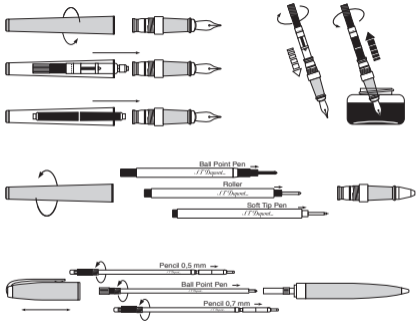
エス・テー・デュポンの筆記具は、ペンを愛する人のためのものです。一度手にすると、その感触が忘れがたくなります。ノウハウの象徴であるペンは、お気に入りのジュエリーと同じく、心を魅了します。エレガントなライン、知性にあふれる筆記具として、それを手にする人の人生さえも映しだします。信頼性と美しさを複雑に体現するこの質量感あふれる筆記具は、人生の証人といってもよいでしょう。

最高の強度を求めて金属から作られるエス・テー・デュポンの筆記具は、熟練した職人たちの手で、150もの作業工程を経て作り上げられます。

ペン先には、完璧さを追求し、細心の注意を払っています。

エス・テー・デュポンの筆記具には、この他以下のような特長があります。

- キャップを閉める時の、カチッという安心感をもたらす心地よい音と、それとマッチする滑らかな感触。
- ユニークなアイデアによるクリップ機構で、上着やシャツのポケットを傷めません。



ご使用方法

万年筆

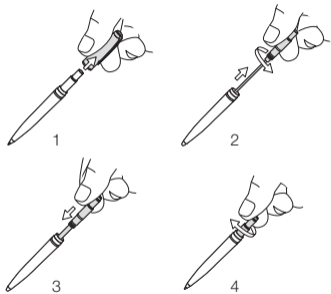
エス・テー・デュポンの万年筆のインク補充にはレフィル、またはコンバーターをお使いください。
ペン先は、好みやクセに合わせてお選びいただけます。

ローラーペン

エス・テー・デュポンのローラーペンは、フェルトペン、ロングライフ・ボールペンと兼用できます。必要に応じて、レフィルを交換してください。

ボールペン&シャープペン

シャープペンシル/ボールペン共用のメカニズムを備えたエス・テー・デュポンのボールペンには、ボールペン・レフィル或いは消しゴム付きシャープペンシル・レフィルのどちらでも装填でき、ご希望の使い方に順応します。メカニズムは片手で操作できるため、キャップを半回転するだけで、容易に先端部が出てきます。
お買い上げのペンがこのメカニズムを備えているかどうか、販売店にお問合せください。



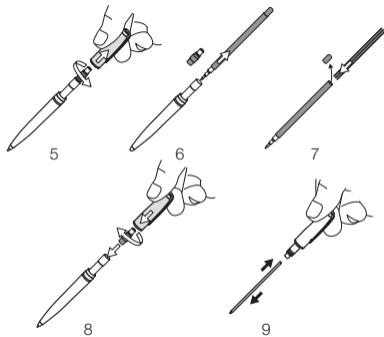
ボールペンからシャープペンシルへの交換（その逆も同様です）：

- キャップを外します。（図1）
- レフィル、あるいはメカニズムを、反時計回りに回して外します。（図2）
- もう一方のレフィルまたはメカニズムを挿入して締めます。（図3、4）

ボールペン

ボールペン・レフィルの交換：

- キャップを取り、上部のメカニズムを反時計回りに回して緩め、空のレフィルを出します。
- 新しいレフィルを挿入し、メカニズムを締めてキャップを元に戻します。



シャープペンシル

シャープペン・レフィルの交換：

- キャップを取り、上部のメカニズムを反時計回り方向に回して緩め、レフィルを出します。（図5、6）
- 装填用レフィル後ろ側の栓を取り、新しい芯を入れてください。3本まで挿入できます。（図7）
- 栓をはめて、レフィルをペンに戻し、メカニズムを締めて、キャップを元通りにします。（図8）

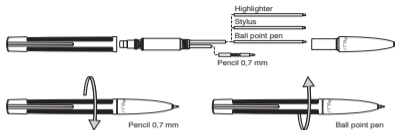
ミニボールペン

ミニボールペン・レフィル交換：

- ペンのキャップを外します。（図5）
- メカニズムを緩めます。（図5）
- 空のレフィルを取り出し、新しいレフィルを入れてください。（図9）

多機能性筆記具

多機能ペンには、ボールペンとシャープペン・レフィルが装備されています。ボールペン・レフィルは他の色のボールペン・レフィル、ラインマー



カー、或いはスタイラスペンに換えることができます（別色のボールペン・レフィル、ラインマーカー、スタイラスペンのレフィルはボックスに入っています）。メカニズムは片手で操作できます。ペンのボディを1回転させると、ボールペン、ラインマーカー、あるいはスタイラスペンになり、反対に回すとシャープペンになります。

多機能ペンレフィルの交換：

- 先端のネジ部を強く回して緩めます。（図1）
- ネジ部を完全に外してください。（図2）

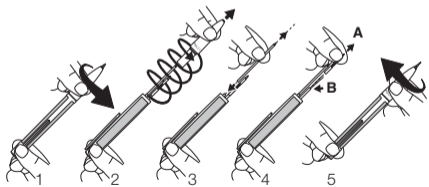
ボールペン・レフィルの交換：

- 空のレフィルを引っ張って取り出し、新しいレフィルを装填します。（図3）

新しい芯の装填：

- 芯の先端部(A)を引き出し、新しい芯2本を挿入し(B)、先端を元通りに付けます。（図4）
- 先端が完全に閉じるまでネジ部を回してください。（図5）

注意：新しい芯を完全に差し込むには、15回転ほど必要です。



お手入れ方法

エス・テー・デュポンの製品は、難しいお手入れをほとんど必要としません。使い始めの美しさを維持するために、柔らかい布でお拭きください。シンナーなどの溶剤は、使用しないでください。シルバーメッキの施された部分は、シルバー用品磨き用の布をご使用ください。シルバーは空気に触れると黒ずむ性質があり、革やゴムと触れたまま放置すると変色が進む場合がありますのでご注意ください。

純正漆の部分は、眼鏡のガラスや宝石と同じようにお手入れしてください。表面に息を吹きかけて、柔らかい布で拭いてください。漆は酸によるダメージはほとんど受けません。非常に耐久性に優れているので、引っかき傷が付きにくく、摩擦や水による損耗によく耐えます。

万年筆は、下記の点にご注意ください。

レフィルまたはインクは、エス・テー・デュポン製のものをご使用ください。

ペン先は定期的なクリーニングを行ってください。モデルによっては、コンバーターを使いピストン運動を繰り返して、排出される水がきれいになるまで水を通します。

飛行機で移動の際はインクが漏れないよう、新しいインクレフィル、またはインクを満たしたコンバーターを装着し、ペン先を上に向けたままお持ちください。

保証*

エス・テー・デュポンが推奨する正常なご使用にも関わらず故障が生じた場合、エス・テー・デュポンの製品は、購入日から2年間完全保証されます。この期間にトラブルが発生した場合、エス・テー・デュポンが修理（部品、人件費）を負担いたします。但し、以下の場合を除きます。

- ぶつかけたり、水の中に落としたりした場合や不適切な使用を行った場合、自然な消耗や、お手入れの不行き届き（例えばサビなど）の場合
- カートリッジの交換（ご使用方法参照）以外の目的で分解した場合
- オリジナル・モデルに改造を施した場合
- エス・テー・デュポンが公認していない人が修理を施した場合

この保証書は、傷や目に見えない欠陥などの法的保証に関する国内法規定に取って代わることはありません。

修理が必要な場合は、お住まい地域のサービスセンター（添付リスト参照）にお問い合わせください。

購入日付の入った保証書を同封し、お客様の名前と住所をご記入ください。お支払いただく必要が生じた場合は、エス・テー・デュポンの正規の明細書をお求めください。

ご注意：エス・テー・デュポンは、外部第三者が外観向上のため筆記具に取り付けた部品や付属品が、修理の際に損傷、紛失、変化した場合の責任は負いかねます。

* 添付の保証書をご覧ください。

S.T.DUPONT - ЮВЕЛИРНОЕ ДЕЛО, ЛАКИРОВКА И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ЧЕМОДАНОВ С 1872 ГОДА

Вот уже более 135 лет как лакировщики, ювелиры и специалисты по изготовлению дорожных сумок компании S.T.Dupont используют свое мастерство и талант для создания редчайших, изысканных аксессуаров, каждый из которых изготавливается во Франции, украшается вручную и получает собственный индивидуальный номер. Этим наследием и ноу-хау компания обязана своему основателю - Симону Тиссо-Дюпону. С момента основания S.T.Dupont перевозит самые ценные и редкие материалы, создавая роскошные аксессуары и увековечивая традицию искусства жить по-французски.

ЗНАНИЯ И УМЕНИЯ S.T.DUPONT

Сегодня при изготовлении аксессуаров класса люкс S.T.Dupont все еще используются драгоценные материалы и ремесленное искусство, а кроме того опыт, уникальные знания и умения, передаваемые из поколения в поколение.

В настоящее время S.T.Dupont - это единственная компания, в совершенстве владеющая древним мастерством нанесения китайского лака. Собраный вручную сок листа лакового дерева "Rhus vernicifera" ☉ выдерживается, затем перемешивается подобно вину, чтобы стать драгоценным и крепким веществом - китайским лаком. Искусство изготовления, окраски и нанесения китайского лака передается от поколения к поколению мастеров-лакировщиков. Чтобы подчеркнуть исключительный характер этого вещества, все письменные принадлежности S.T.Dupont, украшенные китайским лаком, отмечены эмблемой с изображением стилизованного листа лакового дерева. Современный лак имеет множество свежих и интенсивных оттенков.

Работа с драгоценными или редкими материалами-дело рук мастеров ювелирного дела, которые занимаются гильошированием, резьбой, гравировкой, полировкой вручную, плакировкой драгоценными материалами. Такая последовательность этапов производства, сочетающая технологию и точность, позволяет украсить латунь разнообразным декором, изящество и сияние которого превратят изделие в роскошный аксессуар.

ИСКУССТВО ПИСЬМА ОТ S.T.DUPONT

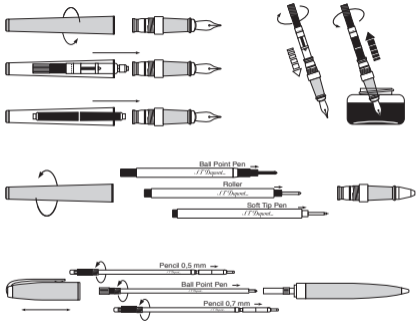
Однажды взяв в руки пишущие принадлежности для истинных ценителей S.T.Dupont, Вы не сможете их забыть. Этот символ мастерства является и настоящим ювелирным украшением. Синоним элегантности, определенной культуры, эта ручка со временем начинает отражать историю своего владельца. Этой сопричастностью отмечены надежность и красота благородного аксессуара и памятного знака.

Выполненная из металла для большей прочности, ручка S.T.Dupont обретает форму в руках наших мастеров в ходе 150 этапов.

Само перо заслуживает исключительного внимания, чтобы стать совершенным.

Множество других деталей позволяет распознать пишущие принадлежности ST Dupont:

- Четкий и надежный звук защелкивающегося механизма, сочетающийся с мягкостью движения.
- Уникальная конструкция крепления, позволяющая защитить карманы рубашек и пиджаков.



ПОЛЬЗОВАНИЕ

ПЕРЬЕВАЯ РУЧКА

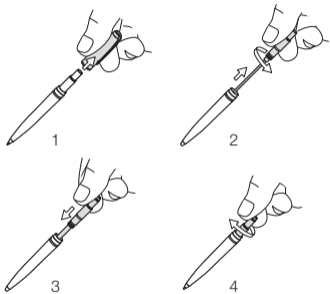
Перьевые ручки S.T. Dupont могут быть заправлены с помощью запасных баллонов или съемного поршня (конвертора). Кроме того, к ручкам можно подобрать перья на любой вкус.

РОЛЛЕР

Роллеры S.T. Dupont могут быть преобразованы во фломастер или в долговечную шариковую ручку. Для этого достаточно сменить стержень.

ШАРИКОВАЯ РУЧКА/КАРАНДАШ

Шариковые ручки S.T. Dupont оснащены механизмом с шариковым пишущим стержнем/карандашом. Вы можете заменить шариковый стержень на механизм карандаша с ластиком или снова на шариковый стержень. Механизм авторучки очень удобен и позволяет выдвигать шариковый стержень или грифель карандаша одной рукой, поворачивая колпачок Вашей ручки на пол-оборота до упора.



Свяжитесь с магазином, чтобы узнать, имеет ли ваша шариковая ручка указанный механизм.

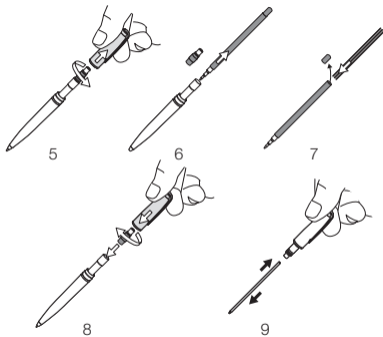
Для преобразования шариковой ручки в карандаш и наоборот:

- Снимите колпачок ручки (рисунок 1).
- Извлеките стержень или механизм, вращая его против часовой стрелки (рисунок 2).
- Установите и вкрутите другой стержень или механизм (рисунки 3, 4).

ШАРИКОВАЯ РУЧКА

Для замены картриджа в ручке:

- Снимите колпачок и вывинтите верхний механизм против часовой стрелки; выньте использованный картридж.
- Вставьте новый картридж, закрутите механизм и наденьте колпачок.



КАРАНДАШ

Для замены картриджа карандаша:

- Снимите колпачок и вывинтите верхний механизм против часовой стрелки; выньте использованный картридж (рис. 5 и 6).
- Выньте пробку сзади картриджа и вставьте новые грифели - не более трех (рис. 7).
- Установите на место пробку, затем картридж, завинтите механизм и наденьте колпачок (рис. 8).

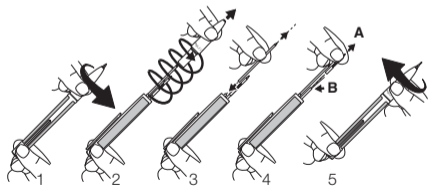
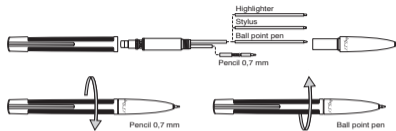
МИНИ-ШАРИКОВАЯ РУЧКА

Для замены картриджа в ручке:

- Снимите колпачок, как показано на рис. 5.
- Вывинтите механизм (рис. 5).
- Вытащите использованный картридж и вставьте новый (рис. 9).

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ШАРИКОВАЯ РУЧКА

Многофункциональная шариковая ручка оснащена механизмом с шариковым стержнем и карандашом. Шариковый стержень может



быть заменен шариковым стержнем другого цвета, маркером или пером (дополнительные стержни находятся в футляре ручки).

Механизм приводится в действие одной рукой. Вращение корпуса шариковой ручки позволяет выдвинуть шариковый стержень (а также маркер или перо). Вращение в обратном направлении позволяет выдвинуть грифель.

Для замены стержня Многофункциональной ручки:

- Разблокируйте наконечник, отвинтив его с усилием (рис. 1).
- Затем вывинтите его до конца (рис. 2).

Для смены картриджа ручки:

- Вытяните на себя использованный картридж и вставьте новый (рис. 3).

Для смены картриджа карандаша:

- Потяните на себя за наконечник картриджа (А), вставьте два новых грифеля (В) и установите на место наконечник (рис. 4).
- Завинтите наконечник до упора (рис. 5).

Примечание: Для установки нового картриджа может В потребоваться 15 вращательных движений.

УХОД

Чтобы придать первоначальный блеск авторучке S.T.Dupont, Вы можете протереть ее с помощью мягкой ткани (ни в коем случае не используйте средства на основе растворителей). Для всех посеребренных частей используйте специальную ткань для серебряных изделий. Серебро представляет собой драгоценный материал, который может быть подвержен окислению. Это естественное явление может стать более заметным, если Ваша ручка находится в контакте с кожей или резиной.

Все части, покрытые китайским лаком, следует очищать так же, как очки или ювелирные изделия. Подышите на поверхность и протрите мягкой тканью. Лак практически не подвержен агрессивному воздействию кислот. Этот исключительно твердый материал обладает высокой стойкостью к ударам, царапинам, стиранию и воздействию воды.

Только перьевая ручка требует внимательного к ней отношения.

Рекомендуется использовать запасные баллоны или чернила марки S.T.Dupont.

Не забывайте регулярно прочищать подающий канал блока пера. Для некоторых моделей следует использовать конвертор для промывки капиллярной трубки холодной водой до тех пор, пока из нее не станет выходить чистая вода.

Во избежание опасности утечки во время полетов на самолете, установите в Вашу ручку новый баллон или полный конвертор и держите ее пером вверх.

ГАРАНТИЯ *

Это изделие S.T.Dupont находится на полном гарантийном обслуживании в течение двух лет со дня покупки при условии аккуратного использования и соблюдения правил эксплуатации, указанных фирмой S.T.Dupont. В случае возникновения неисправности во время этого периода ремонт изделия берет на себя фирма S.T.Dupont (обеспечивая запасные части и рабочую силу) при условии, что:

- изделие не было повреждено вследствие ударов, погружения в жидкость и т.д., а также в результате неправильного обращения, нормального износа или несоответствующего ухода (например, в случае загрязнения);
- изделие не разбиралось с иными целями, чем замена баллона (см. инструкцию по эксплуатации);
- изделие не подвергалось каким-либо переделкам и не отличается от оригинальной модели;
- не производились никакие ремонтные операции лицами, не уполномоченными фирмой S.T.Dupont или ее представителями.

Настоящая гарантия не заменяет существующие положения национального законодательства, в том числе в отношении официальной гарантии на скрытые дефекты.

При необходимости ремонта обращайтесь непосредственно в центры обслуживания в Вашей стране (список прилагается).

Приложите гарантийный талон, удостоверяющий дату покупки изделия, и укажите Ваши фамилию и адрес. При выписке счета требуйте подтверждающий документ S.T.Dupont.

Примечание: S.T.Dupont не несет ответственности в случае ремонта, поломки, потери или износа деталей или принадлежностей, которыми аксессуар был дополнен из эстетических соображений третьим лицом.

* см. приложенный гарантийный талон.

S.T.DUPONT، صيَاغ و صبَاغ و مُصنِع حَقَائِب مُنذ ١٨٧٢

منذ أكثر من ١٣٥ سنة ولا يزال الصائغون المحترفون و الصبّاغون و مُصنّعو الحقائب يُنجزون تحفاً نادرة بحس فني و براعة، حيث تُوضع اللمسات الأخيرة يدويًا على المنتجات ، وهي مرقمة ومصنعة في فرنسا. إرث ثمين و مهارة قيمة وصل إلينا بفضل سيمون تيسو دييون. منذ إنشائها، تمجد شركة S.T.Dupont المواد النفيسة و النادرة جداً من خلال الإكسسوارات الفخمة التي تصنعها و من خلال ترسيخ تقاليد فن العيش على الطريقة الفرنسيّة.

مهارات S.T.DUPONT

اليوم، لا تزال إكسسوارات S.T.Dupont الفخمة تجتمع بين المواد الثمينة و الحرفة الفنيّة، ذاهبا دائماً إلى أبعد ما يمكن في اتقان المهارات الفريدة من نوعها التي انتقلت من جيل إلى آخر، و مانحة إياها مكانة أرفع.

إلى غاية اليوم، تعتبر S.T.Dupont الشركة الوحيدة التي تتقن بامتياز المهارات المكتسبة أباً عن جد في مجال الطلاء الصيني. تُفرز شجرة السماق الطلائي نُسْغاً ثميناً يُجمع يدوياً، ثم يُترك ليَعْتق و يُجمع، مثلما النبيذ، للحصول على مادة نفيسة و مُتماسكة على حد السواء: اللك الطلائي الصيني. يعتمد تحضير و تلوين و وضع اللك الصيني على مهارة فريدة من نوعها انتقلت عبر الأجيال المتعاقبة من محترفي الصباغة.

جميع أدوات الكتابة S.T.Dupont المصبوغة بالطلاء الصيني تكون منقوشة بورقة طلاء من الك ☪ : رسم تزييني لورقة الشجرة التي يُستخلص منها الطلاء من أجل التعريف بهذه المادة و التأكيد على الطابع الفريد الذي تمتاز به. أما الطلاء العصري فهو يُقدم بدوره تشكيلة واسعة من الألوان الناضرة و القويّة.

الصِّياغة، أي تصنيع المَعادن النَفيسة أو النَادرة، حِرْفَةٌ تختص بها أياد خبيرة من خلال أعمال النَمش الإِبْرِي، الحفر، النَقش، الصقل اليدوي، التلبّيس بالمعادن النفيسة. تَسمحُ هذه المراحل التصنيعية المتتابة، التي تجمع بين التّقانة و الدقّة، بإضفاء قيمة عالية على النحاس الأصفر، إذ يُحوّل إلى منتجات تزيين متنوعة، يجعل منها صنعا المِتقن و بريق مَظهِرها إكسسوارات فُخمة.

فن الكتابة بواسطة S.T.DUPONT

أداة الكتابة التي يستعملها العارفون، قلمُ S.T.Dupont، يبقى راسخاً في الذاكرة بمجرد وضعه في اليد. إنه رمزٌ للمهارة يتعلّق به صاحبه بشكل حميميّ. مرادف للأناقة في بعض الثقافات، يعكسُ هذا القلم، مع مرور الزمن، التاريخ الشخصي لكل واحد. ينمُّ هذا التناغم عن موثوقية و جمال هذا الإكسسوار المعطاء الذي يقوم مقام الشاهد على حياة صاحبه.

تُصاغ أداة الكتابة S.T.Dupont معدنياً لكي يكتسب صلابة كبيرة و تتكفل أنامل حرفيينا البارعين بإعطائه شكلاً نهائياً على مدى ١٥٠ عملية. أما الريشة، فتلقى عناية قصوى لأنها مرآة للإتقان.

تنفرد أداة الكتابة S.T.Dupont عن غيرها من أدوات الكتابة بفضل عدد من الميزات:

- صوت الإقفال الواضح و المطمئن الذي ترافقه حركة لطيفة.
- مفصلة القفل، ذات التصميم الفريد، تسمح بالحفاظ على سلامة جيوب القمصان و السترات.

الاستعمال

أقلام الحبر الجاف

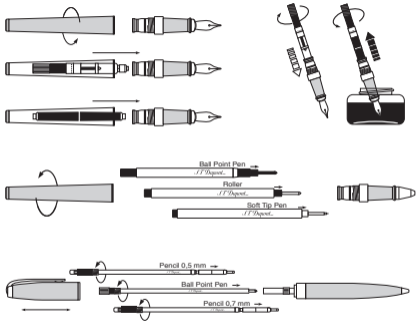
يمكنكم تعبئة جميع أقلام الحبر التي تنتجها S.T.Dupont إما باستعمال الخراطيش أو مضخات قابلة لل فك (محول).
يقدمون لكم مجموعة من الريشات لكافة الأذواق و عادات الكتابة.

الروالر ROLLER

يمكن تحويل أقلام الروالر التي تنتجها S.T.Dupont إلى أقلام لباد أو إلى أقلام حبر جاف طويلة المدى. يكفي تغيير التعبئة وفق حاجتك.

قلم حبر جاف/قلم رصاص

إن أقلام الحبر الجاف S.T.Dupont المزودة بالآلية حبر/رصاص يمكن تعبئتهم على السواء إما بالحبر أو برصاص مزود بممحاة، و ذلك من أجل استعمال أكثر مرونة. هذه الآلية عملية جدا و يتم تشغيلها بيد واحدة. تدوير قبعة القلم نصف دورة إلى أن تتوقف لإخراج الرأس.



يمكنكم الاستعلام لدى مراكز البيع لمعرفة ما إذا كان قلمكم الجاف مجهزاً بهذه الآلية.

الانتقال من الحبر إلى الرصاص و العكس:

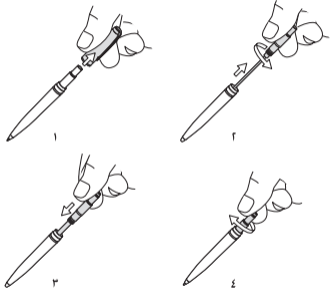
- اسحب الغطاء (الشكل ١).
- فك التعبئة أو الآلية بتدويرها في الاتجاه المعاكس لعقارب الساعة (الشكل ٢).
- أدخل وقم بتدوير التعبئة أو الآلية الجديدة (الشكلان ٣ و ٤).

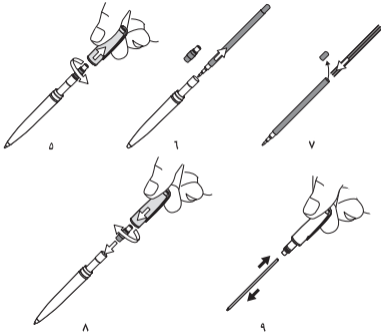
قلم الحبر الجاف

لتغيير تعبئة قلمكم الجاف:

- اسحب الغطاء وقم بتدوير الآلية العليا بعكس عقارب الساعة وقم بسحب التعبئة المستعملة.
- أدخل التعبئة الجديدة، ثبت الآلية وضع الغطاء.

قلم الرصاص:





لتغيير رصاصه قلمك:

- اسحب الغطاء وقم بتدوير الآلية العليا بعكس عقارب الساعة وقم بسحب الخرطوشة القابلة للتعبئة (الشكلان ٥ و ٦).
- انزع الغطاء الموجود في مؤخرة التعبئة القابلة لإعادة الشحن وأدخل الرصاصات الجديدة- ٣ رصاصات كحد أقصى (الشكل ٧).
- ضع الغطاء مجددا، ثم التعبئة في قلمك وقم بتثبيت الآلية و ضع الغطاء مجددا (الشكل ٨).

قلم حبر جاف صغير

لتغيير تعبئة قلمك الجاف:

- اسحب غطاء القلم كما هو مبين بالشكل ٥.
- قم بفك الآلية (الشكل ٥).
- اسحب التعبئة المستعملة وأدخل تعبئة الجديدة (الشكل ٩).

قلم متعدد الاستعمالات

إن القلم المتعدد مزود بتعبئة رصاص و أخرى حبر. يُمكن استبدال تعبئة الحبر بتعبئة ذات لون مختلف أو بقلم تأسير أو براسمة (تعبئات إضافية متوفرة في علبة أقلامكم).

تُشغَل هذه الآلية بيد واحدة. قم بتدوير غمد قلمكم لإخراج رأس القلم الجاف (أو قلم التأشير أو الرأسة). يسمح التدوير في الاتجاه المعاكس بإخراج الرصاص.

لتغيير تعبئات قلمكم متعدد الاستعمالات:

- قم بتحريك الطرف بلفه بإحكام (الشكل ١).
- ثم قم بلفه بشكل كامل (الشكل ٢).

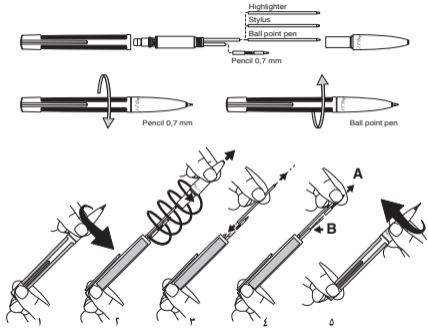
لتغيير الخرطوشة:

- انزع الخرطوشة بسحبها ومن ثم أدخل خرطوشة أخرى (الشكل ٣).

لوضع رصاصات جديدة:

- اسحب الطرف الرصاصية (A) وأدخل رصاصتين جديدتين (B) ومن ثم أعد وضع الطرف الرصاصية (الشكل ٤).
- قم بتثبيت الطرف لإخراج الرصاصية بالكامل (الشكل ٥).

ملاحظة: قد يكون من الضروري القيام بـ ١٥ حركة دورانية لتلقيم رصاصية جديدة.



الصيانة

من أجل استرجاع الرّونق الأصلي لقلم S.T.Dupont، يمكنكم تنظيفه باستعمال فوطة ناعمة (لا تستعملوا أبدا المواد المذيبة). أما لتنظيف الأجزاء المرصّعة بالفضة، استعملوا فوطة مخصصة للأدوات الفضية. فالفضة مادة ثمينة تؤثر عليها الأكسدة. إنّ الأكسدة ظاهرة طبيعية يزداد تأثيرها إذا بقي قلمكم بملامسة اللّوازم الجلديّة أو المطاطيّة. لصيانة كل الأجزاء المصنوعة بالطلاء الصيني، اتبعوا نفس الطريقة التي تتبعونها لتنظيف زجاج النظارات أو المجوهرات. غطوا القطعة بالبخار ثم افركوها باستعمال فوطة ناعمة. الطلاء مقاوم للأحماض و صلابته خارقة للعادة، فهو يقاوم جيدا الصدمات و الخدوش و التلف الناتج عن الاحتكاكات و ملامسة الماء. أما قلم الحبر، فقط، فيتطلب عناية خاصة، و من المستحسن استعمال خراطيش أو حبر S.T.Dupont. نظفوا قناة تزويد الريشة بانتظام. بالنسبة لبعض النماذج استعملوا المحوّل لتمرير ماء بارد في الأنبوب الشعري لعدة مرات حتى يصبح الماء المستخرج نقيًا. من أجل تفادي أي تسرب أثناء السفر على متن الطائرة، زدّوا قلمكم بخرطوشة جديدة أو بمحوّل مملوء، و احتفظوا بالريشة باتجاه الأعلى.

* الضمانة *

يخضع منتج S.T.Dupont هذا إلى ضمانة كاملة لمدة سنتين بدءاً من تاريخ شرائه، بشرط أن يخضع لاستعمال عادي يحترم الإحتياطات التي تنصح بها S.T.Dupont أثناء الاستعمال. وفي حالة وقوع حادثٍ أثناء هذه الفترة، تأخذ S.T.Dupont على عاتقها نفقات إعادة فحصه (القطع و اليد العاملة)، لكن يجب مراعاة الشروط التالية:

- أن لا يكون المنتج قد تلقى أي ضرر ناجم عن حادثٍ مثل الصدمات أو الغمر في الماء، الخ. أو استعمال غير ملائم أو التلف العادي أو نقص في العناية (الأوساخ مثلاً).
 - أن لا يكون المنتج قد خضع للتفكيك بطريقة غير تلك التي يتطلبها تبديل الخرطوشة.
 - أن لا يكون المنتج قد خضع لأي تحويل مهما كان نوعه مقارنة بالنموذج الأصلي.
 - أن لا يكون المنتج قد خضع لأي تدخلٍ من طرفٍ آخر غير معتمدٍ من شركة S.T.Dupont أو من ممثليها.
- لا تحل هذه الضمانة محل أحكام القانون الوطني و خاصة فيما يتعلق بالضمانة القانونية ضد العيوب أو النقائص الخفية. وإذا تطلب الأمر مراجعة المنتج، اتصلوا مباشرة بأحد مراكز الخدمة الواقعة في بلدكم (انظروا إلى القائمة المرفقة طيه).
- أرفقوا بطاقة الضمانة التي تتضمن تاريخ اقتناء المنتج و سجلوا اسمكم و عنوانكم. في حال تحرير فاتورة، اطلبوا مستنداً إثباتياً من S.T.Dupont. ملاحظة: لن تتحمل شركة S.T.Dupont المسؤولية، عند القيام بالتصليح، عن الأضرار أو الخسائر أو التحولات التي تطرأ على القطع أو الرموز أو اللوازم المضافة على القلم من طرف آخر لأغراض التزيين.
- * انظر إلى بطاقة الضمانة المرفقة.

都彭 金银首饰漆工艺和箱包制作大师 创始于1872年

135年多以来，都彭品牌旗下制作金银镶饰和漆器箱包的大师们以其精致和精湛的技艺成就了众多，这些手工精品均在法国编号和制造。如此珍贵的工艺遗产应该归功于 Simon Tissot-Dupont。自品牌创建以来，都彭将 珍贵稀有的材质运用到，并通过制作各种豪华配饰，让法国风格的生活品位和传统艺术得以恒久流传。

都彭工艺

直至今日，都彭豪华配饰的制造仍然采用珍贵材质和手工工艺，并且始终坚持将高贵优雅的独特工艺技术世代相传，发扬光大。迄今为止，都彭是能够完美掌握正宗中国漆工艺的制造厂家。通过手工采集Rhus Vernicifera漆树上分泌的珍贵树脂，然后运用酿酒般的手法，将树脂制作成珍贵而坚固的一种材质：这就是中国漆。中国漆的调制，着色和做工均为漆匠大师们世代相传的工艺。所有都彭品牌的中国漆书写笔上均刻有漆树叶子形状的标志 Φ ：用以彰显和标识这一材质与众不同的品质。当代漆则呈现多种鲜明而浓烈的色彩。

金银镶饰工艺以贵重或稀有金属为材料，通过能工巧匠的手工进行格纹装饰，镂空，雕刻和抛光，并采用贵重金属镶饰表面。整套制造工序完美结合了高工艺与精准性，赋予黄铜材质高贵多样的装饰风格，做工精致，色泽夺目，尽显配饰的奢华气派。

都彭品牌的书写艺术

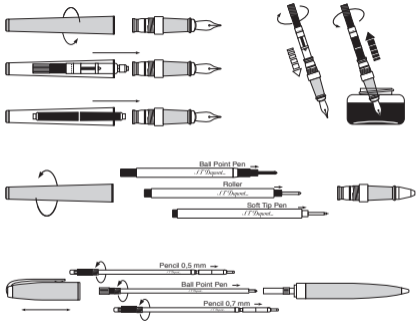
都彭书写笔是追求品味人仕之选，一旦笔握在手，从此终生难忘。它是优良工艺的象征，如同亲密无间的贴身珍宝。它成就高雅的文化特质，并在逝水流年中见证每个人的人生历程。这种亲密无间尽显书写笔的慷慨忠诚与美感，成为生活的宝贵见证。

都彭书写笔采用坚固耐用的金属镶饰表面，由经验丰富的能工巧匠精心制作，整个制作过程需经过150个复杂工序。

钢笔则是一丝不苟和力臻完美的作品。

都彭书写笔系列还具有众多不凡细节：

- 落笔时棘轮声音清脆有力，同时书写手感柔和。
- 别笔扣匠心的设计，可以让衬衫和外衣口袋保持平顺整齐。



使用说明

钢笔

都彭钢笔可以用新墨管或者可撤换的墨水泵来补充墨汁(吸墨水泵)。它同时为所有个性品位和书写习惯提供各类款式选择。

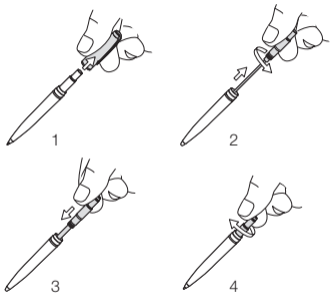
滚珠笔

都彭滚珠笔可以转换为标签笔或永久使用的圆珠笔。只要根据您的需要来更换笔芯就可以了。

圆珠笔/自动铅笔

都彭品牌的圆珠笔配有一个圆珠/铅笔的转换设置，既可装换圆珠笔芯，也可装换带有橡皮擦的铅笔芯，使用起来更加灵活方便。这个很实用的扭转机件用单手就可以操作。只要将笔帽转半圈，笔尖就可伸出来。

若想了解您的圆珠笔是否配备此扭转机件，请前往您的销售点咨询。



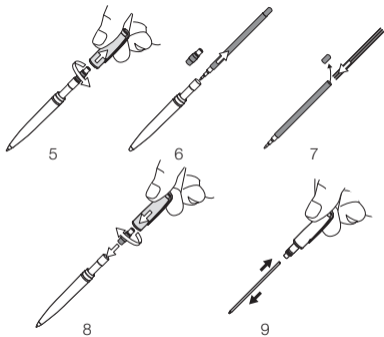
从圆珠笔转换到铅笔，或从铅笔转换到圆珠笔：

- 抽拉笔帽 (图解1)。
- 逆时针方向旋出笔芯或者笔芯套 (图解2)。
- 装入并拧紧新的笔芯或笔芯套 (图解3, 4)。

圆珠笔

如何更换圆珠笔芯：

- 抽拉笔帽，逆时针方向旋出笔芯套的上部，取出废旧的笔芯。
- 装入新笔芯，拧紧笔芯套，盖上笔帽。



自动铅笔

如何更换自动铅笔笔芯：

- 抽拉笔帽，逆时针方向旋出笔芯套的上部，取出可更新使用的笔芯 (图解5和6)。
- 取掉可更新使用的笔芯后部的盖扣，装入新的铅笔芯—最多三根 (图解7)。
- 盖上盖扣，插回笔芯，拧紧笔芯套，并套上笔帽 (图解8)。

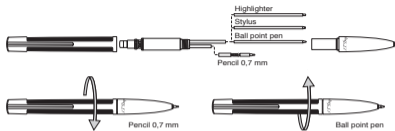
袖珍款圆珠笔

如何更换圆珠笔芯：

- 如图解5所示，抽拉笔帽。
- 旋出笔芯套 (图解5)。
- 取出废旧的笔芯，并装入新笔芯 (图解9)。

多功能书写笔

多功能笔配备有一个铅笔芯和一个圆珠笔芯。圆珠笔芯可以换成多色圆珠笔芯，也可以换成荧光笔或探针笔 (您的多功能笔盒里备有这些



更换笔芯)。

此转换机件单手即可操作。转一转笔套就可以让圆珠笔尖（或者荧光笔尖和探针笔尖）伸出来。反方向的转动则让铅笔笔尖伸出。

如何更换多功能笔的笔芯：

- 用力拧动笔头的套接管(图解1)。
- 然后把它完全旋转出来(图解2)。

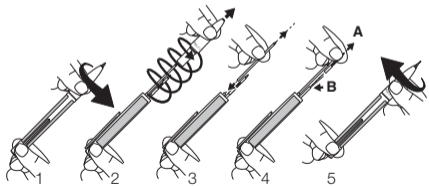
更换圆珠笔芯：

- 抽拉并取出圆珠芯，然后装入另一只笔芯 (图解3)。

放入新的铅笔笔芯：

- 抽拉铅芯笔头的套接管(A)，装入两根新铅笔芯(B)，然后重新安上套接管 (图解4)。
- 重新拧紧套接管直至完全拧不动 (图解5)。

注：每装一次新铅笔芯大约需要拧转15下。



保养

为了让您的都彭笔始终光亮如新，可以用一块柔软的布进行擦拭（绝对不可使用含溶解剂的产品）。对于镀银的部分，可以使用专用的擦银布。银是在氧化后会失去光泽的贵重金属。如果您的笔经常接触到皮革或橡胶，这种自然的氧化现象就会更严重。

清洁中国漆的方法和擦拭镜片或珠宝的方法一样，在表层上呵气后用一块软布擦拭。中国漆实际上不会受到酸性物质的腐蚀。它异常的坚固，经得起敲击和抓划，还抗水耐磨。

钢笔则需要格外细心的呵护。我们建议您最好使用都彭品牌的墨管或墨水。

切记定期清洁钢笔头处的进墨管。对于某些型号的笔，请使用墨水泵反复抽吸冷水清洁墨管，直到流水变清澈为止。

为避免您在飞行途中发生漏墨水的任何意外，请给您的钢笔备上一只新墨管或灌满墨水泵，然后钢笔朝上放好。

保修*

在正常使用并遵循都彭提供的使用需知的情况下，您购买的都彭产品自购买之日起，质量保证期为两年。在此期间出现问题，都彭公司将在以下前提范围之内承担保修（包括零部件和劳务费）：

- 没有遭受意外的损坏，例如敲击，浸水等；没有使用不当，正常磨损或保养过失（比如污渍）；
- 没有被擅自拆卸，除了更换笔芯墨管之外；
- 没有对原产品进行任何性质的改造；
- 没有接受任何未经都彭公司或其代表人授权的第三方服务。

此保证书不取代现行国家法律中的有关条款，特别是关于产品隐性瑕疵和缺陷的保修规定。

如果有维修的需要，请您直接与我们公司在贵国的服务中心联系（见列表）。

请附上标有购买日期的保修卡，并注明您的姓名和通讯地址。如需开具发票，请索要一份都彭公司的收据凭证。

注意：对于第三方维修造成的各种损坏，零件丢失和变形，以及为美观用途而添加的附属物，都彭公司一概不负责任。

*见附件中的保修卡

RÉSEAU INTERNATIONAL DES CENTRES DE SERVICE

La liste des centres de service est disponible sur le site internet :
www.st-dupont.com/fr/sav/

INTERNATIONAL SERVICE CENTRES NETWORK

The address list of the service centers is available on the website:
www.st-dupont.com/en/services-centers-network/

EUROPE

ANDORRA

PONS & BARTUMEU

Plaza de Rebes N°5
AD-500 ANDORRA LA VELLA
Tel. +37 680 50 75
Fax +37 686 08 68
ponsibartumeu@andorra.ad

ARMENIA

EDELWEISS BOUTIQUE

Teryan Street 54/1 building
YEREVAN
Tel. +374 10 529 349

AUSTRIA

See France :
send to MBC address

BELGIUM

See France :
send to MBC address

BULGARIA

VIP SHOP BOUTIQUE

9 Saborna Str.
1000 SOFIA
Tel. +359 885 479 289
office@vipshop.bg

CROATIA**DARVEL D.O.O.**

Praška 8
HR-10000 ZAGREB
Tel. +385 1 4822 000
maloprodaja@darvel.hr

CYPRUS**A. STEPHANIDES
& SON LUXURY GOODS**

27 Pindarou Street
1st Floor, Block A
1060 NICOSIA
Tel. +357 22497777
Fax +357 22491460
info@astephanides.com

CZECH REPUBLIC

See France :
send to MBC address

ESTONIE**BALTIC IMPORTS LTD.**

Official Retailer
Boutique Time & Diamonds
Viru street 23, Old town
10145 TALLINN
Tel. +372 6313377
time_diamonds@balticimports.ee

FRANCE**BOUTIQUE S.T. DUPONT**

10 rue de la Paix
75002 PARIS
Tel. +33 1 42 36 17 42
storelapaix@st-dupont.com

SERVICE APRÈS-VENTE

454 rue des Épinettes
CS 5508
74210 FAVERGES
Tel. 01 53 91 33 33
savfrance@st-dupont.com

GERMANY**PIPE & LIGHTER CENTER**

Dorfstrasse 6
21521 DASSENDORF
Tel. +49 4104 969644
Fax +49 151 56601150
info@pl-center.de

GREECE**PANOS A. DEROS**

8 Sekeri & Kanari Str.
10674 ATHENS
Tel. +30 210 3643547
Fax +30 210 3624407
dkatsikali@deros.gr

HUNGARY

See France :
send to MBC address

IRELAND

See United Kingdom

ITALY**OROTECNICA SRL**

Via Medina 5
80133 - NAPOLI - Campania
Tel. +39 0815517183
Mob +39 3201852333
etodisco.rotecnica@gmail.com

OROTECNICA SRL

Via Albricci 9
20122 - MILANO - Lombardia

LATVIA**SERVICE CENTER "LAIKS"**

Valnu Street 35
1050 RIGA
Tel. +371 27021041
serviss@laikswatches.tv

LUXEMBOURG

See France :
send to MBC address

MACEDONIA

See Serbia

MALTA**EDWARDS, LOWELL CO. LTD**

6/7, Zachary Street,
VALLETTA VLT1131
Tel. +356 2124 7447
Fax +356 2123 7750
www.elcol.com

MOLDAVA**LIU LINE GROUP**

Mun. Chisinau
Str. Alecu Russo 2
Zip code 2068 KISHINEV
Tel. 373-022433383

MONTENEGRO

See Serbia

NETHERLANDS

See France :
send to MBC address

POLAND

See France :
send to MBC address

PORTUGAL

See France :
send to MBC address

ROMANIA**BRANDS INTERNATIONAL S.R.L.**

Str. Petre Aurelian N°56
Parcela K, Sector 1
BUCARESTI
Tel. +40 21 352 78 90

Fax +40 21 352 78 52
office@bintl.ro

RUSSIA

TSUM

Petrovka Str.2, Floor 5
125009 MOSCOW
Tel. +7 495 692 33 70
Fax +7 495 628 73 90
c-dupont@mercury.ru

SERBIA

ADVANT MASTER TIME DOO

Bulevar Mihajla Pupina 29/1
11070 BEOGRAD
Tel. +381 11 6 55 55 86
tatjana.ilic@mastertime.rs

SLOVAKIA

See France :
send to MBC address

SPAIN

SERVIWATCH MADRID SL

CAVANILLES, 5 - Local A
28007 MADRID
VAT B-83177881
Tel. 914448020
gema-sw@serviwatch-madrid.com
serviwatch-madrid.com/videos.htm

SWEDEN

See France :
send to MBC address

SWITZERLAND

TEAM GEELER

Kappelenring 32B
3032 HINTERKAPPELEN
Tel. 079 652 40 10
team-geeler@bluewin.ch

TURKEY

SAAT DUNYASI ITH. IHR. LTD STI.

Buyukdere Cad. No: 103 Kat: 9
Sarli Is Merkezi 34394
Mecidiyekoy
ISTANBUL
Tel. +90 212 266 90 90
Fax +90 212 266 50 51

UKRAINE

DIO CORPORATION

28/48 Voloshskaya str.
04070 KIEV
Tel. +38 (067) 506 38 62
Fax +38 (044) 467 61 41
service@dio-ua.com

UNITED KINGDOM STONE MARKETING LIMITED

10 Sovereign Way
Tonbridge
KENT TN9 1RH
Tel. +44 1732 370954
Fax +44 1732 771767
service@stonegift.com

AFRICA

CANARY ISLANDS

See France :
send to MBC address

EGYPT

M.A.C.

49 Beirut Street
4th Floor - Appt. No. 42
Heliopolis
CAIRO
Tel. +20 2 4147612
Fax +20 2 4193805

SOUTH AFRICA

FABRICO MARKETING PTY LTD

14 Sesmylspruit Street
Sunderland Ridge
CENTURION 0157
Tel. +21 12 666 7100
stdupont@zaydtx.com

MIDDLE EAST

AZERBAIJAN

ITALDIZAIN

Royal Collection boutique
Bul-Bul Avenue, 30
1000 BAKU
Tel. +99412 493 4084
Fax +99412 493 4376

BAHRAIN

YAQUBY STORES

P.O. Box 158
MANAMA ZIP 973
Tel. +973 17 210 956
Fax +973 17 210 953
servicecentre@yaqubystores .com

ISRAEL

BON D LTD

2 Chim Street
69696 TEL AVIV
Tel. +972 54 5440274
Fax +972 3 6411897
mail@bond.co.il

JORDAN

ABU SHAKRA TRADING AGENCY

P.O. Box 6971
11118 AMMAN
Tel. +962 6 5817173
Fax +962 6 5824003
aftersales@abushakra.com

KUWAIT**HABCHI & CHALHOUB W.L.L.**

P.O. Box 21074
13071 SAFAT
Tel. +965 22979099
Fax +965 22979098
Retail.workshop@mailmac.net

LEBANON**ETS ABOU ADAL**

Dekwaneh-Holdal Bldg.
P.O. BOX 11-1332
BEIRUT
Tel. +961 1 501 000
Fax +961 1 511 833
www.holdal.bom.lb

QATAR**ALI BIN ALI**

P.O BOX 75
DOHA
Tel. +974 4429900
Fax +974 4369911
abdul.kareem@alibinali.com

SAUDI ARABIA**ARABIAN LUXURY GIFTS CO
CHALHOUB / JAMJOOM GROUP
BLDG**

Al Zahra'a District
PO Box 14239
JEDDAH 21424
Tel. +966 (2) 2296000
mohamed.absi@mailmac.net

**UNITED ARAB
EMIRATES****ALLIED ENTERPRISES LLC**

C/O Real Emirates,
Plot B1,
DUBAI Investment Park - 1
Tel. +971 4 5633694
Neeta.Shetty@mailmac.net

AL JAMAL

P.O. BOX 266
ABU DHABI
Tel. +971 2 6272117
Fax +971 2 6267272
aljamal@aljamal.ae

ASIA

CHINA

S.T. DUPONT

Tel. +86 (021) 6283 7680
cis-server@dickson.com.hk

HONG KONG SAR, China

S.T. DUPONT MARKETING LTD

12/F South Block Skyway
House
3 Sham Mong Road
Taikoktsui Kowloon
HONG KONG
Tel. +852 2311 8838
Fax +852 2721 2662
sav_hk@stdupont.com.hk

TAIWAN, China

DICKSON TRADING TAIWAN CO. LTD

11F, N°156 Jiankang Road
TAIPEI 10586
R.O.C.
Tel. +886 2 3766 3388
Fax +886 2 2528 7966

KOREA, REPUBLIC OF

S.J. DUKO CO. LTD

1F Se-Joong Bldg,
11, Nonhyeon-ro 149-gil,
Gangnam-gu
SEOUL 060-40
Tel. +82 2 2106 3418
Fax +82 2 518 8564

JAPAN**S.T. DUPONT JAPAN K.K.**

Zentoku Roppongi Bldg.
West Wing 3F.
Roppongi 1-7-27, Minato-Ku
TOKYO 106-0032
Tel. +81 3 5549 7420
Fax +81 3 5549 7421

INDONESIA**PT PEAK MULTI DINAMIKA**

Kompleks Perkantoran
Duta
Merlin Blok E No 26
Jl Gajah Mada 3 - 5
JAKARTA 10130
Tel. +62 (0)21 634 0078
Fax +62 (0)21 634 1824
st-dupont@peak.co.id

SINGAPORE

See France :
send to MBC address

THAILAND**ICONPLUS CO. LTD**

20/17 Chidrom Rd.
Lumpini Pathumwan
BANGKOK 10330
Tel. +66 2255 3250
Fax +66 2254 2317
contact@iconplus.co.th

VIETNAM**S.T. DUPONT BOUTIQUE**

Sofitel Hotel Metropole
15 Ngo Quyen
Hoan Kiem District
HANOI
Tel. +84 9 3333 354

KAZAKHSTAN**SWISSTIME COMPANY**

Swiss Center, 5th Floor
Zheltoksan Street, 147
ALMATY 050005
Tel. +7 727 272 06 16
Fax +7 777 288 09 11

NORTH AMERICA

CANADA

DISTRIBUTION Q.B. INC.

1950 Boul. Des Laurentides
LAVAL QUÉBEC, H7M 2Y5
Toll Free : 1-877-669-3763
Fax +1 (450) 629-3763

UNITED STATES OF AMERICA

ART BROWN INTERNATIONAL

15 west 47 street suite E18
NEW YORK, NY 10036
Tel. +1 212-921-1144
contact@artbrown.com

ARS SALES AND SERVICE

3450 Asheville Highway
HENDERSONVILLE, NC 28791
Tel. 828-693-3212
repairs@lighterrepairs.com

CENTRAL AMERICA

DUTCH CARIBBEAN ISLANDS

LORDS FINE WRITING & GIFTS INC.

Promenade Shopping Center,
unit 2d,
Schottegatweg Oost # 82
CURACAO
Tel. +5999 7363033
Fax +5999 7363066
valbo26@gmail.com

MEXICO

PENBRANDS SA DE DV

Av. De las Fuentes # 33-4PB
Lomas de Tecamachalco
53950 Naucalpan de Juarez
EDO. DE MEXICO
Tel : +52 (55) 5580-4706
dem@penbrands.mx

SOUTH AMERICA

URUGUAY

FRECCERO JOYEROS

25 de Mayo 561

CP 11000 MONTEVIDEO

Tel. +598 2916 1272

Fax +598 2916 28 02

OCEANIA

AUSTRALIA

FILATEX PTY LTD

Macquarie House

Level 7 - 167 Macquarie Street

SYDNEY NSW 2000

www.filatex.com.au

NEW ZEALAND

See Australia

